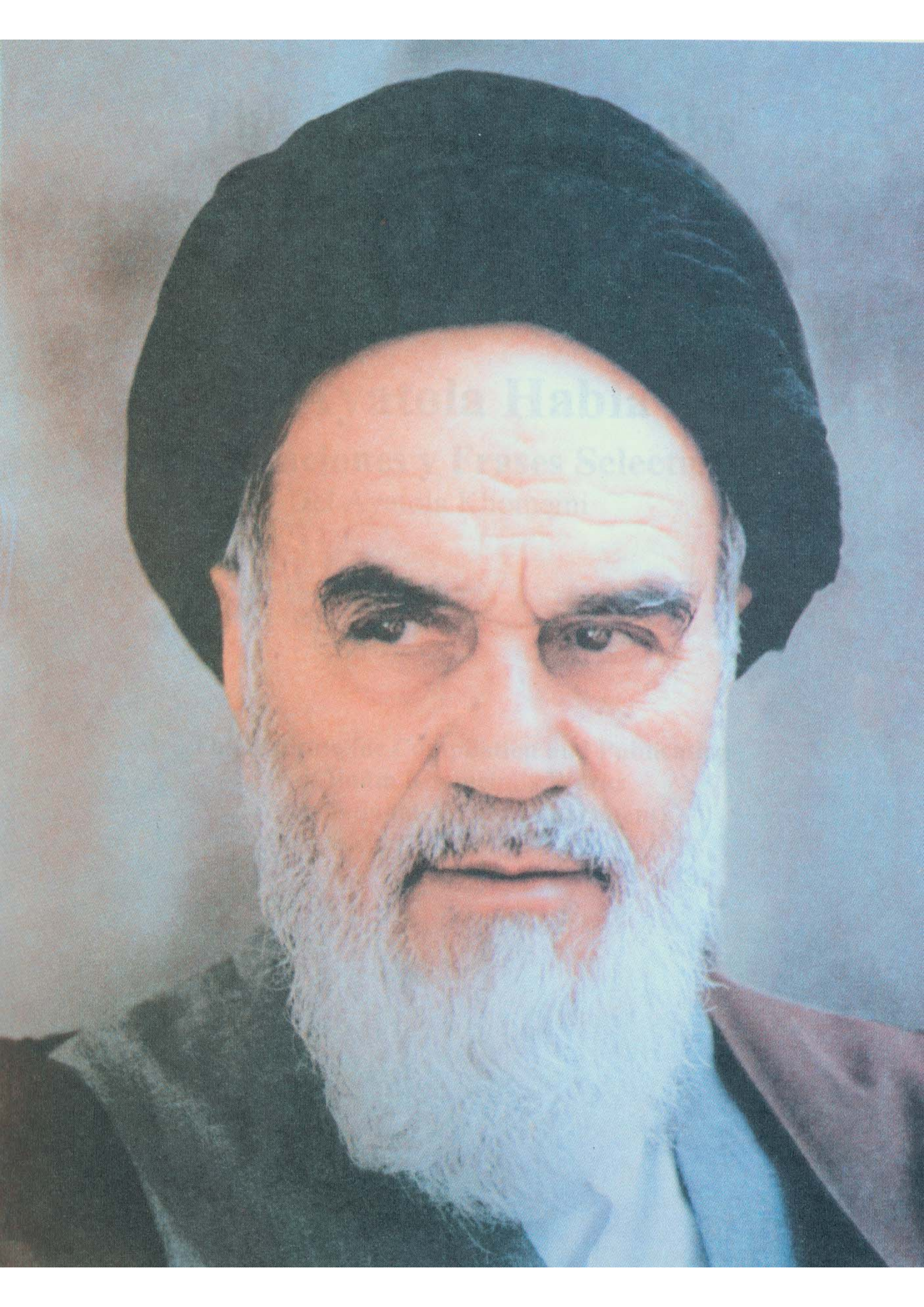


*In the Name of Allah,
the Compassionate, the Merciful*

*En El Nombre De Alá,
El Mísericordioso, El Compasivo*



The Āyatullāh Speaks

Selected Statements and Quotations
from Āyatullāh Khomeinī

El Ayatola Habla

Declaraciones y Frases Selectas
Del Ayatola Khomeini

**The Institute for Compilation and Publication
of Imām Khomeinī's Works
(International Affairs Department)**

Table of Contents

| | |
|--------------------------------|------------|
| <i>Transliteration Symbols</i> | <i>iii</i> |
| <i>Acknowledgment</i> | <i>v</i> |
| <i>Introduction</i> | <i>vii</i> |

PART 1 ***The Religious Khomeinī***

| | |
|--------------|----|
| 1. Allah | 3 |
| 2. Islam | 13 |
| 3. Muslims | 29 |
| 4. Faith | 43 |
| 5. Knowledge | 49 |
| 6. Humanity | 61 |

PART 2 ***The Political Khomeinī***

| | |
|-------------------|-----|
| 1. Iran | 71 |
| 2. Revolution | 85 |
| 3. The Oppressed | 103 |
| 4. The Oppressors | 113 |
| 5. Government | 133 |
| 6. Unity | 145 |

Contenido

| | |
|--------------------------------|------------|
| <i>Transliteration Symbols</i> | <i>iii</i> |
| <i>Agradecimientos</i> | <i>v</i> |
| <i>Introduccion</i> | <i>vii</i> |

PARTE 1 ***El Khomeini Religioso***

| | |
|--------------------|----|
| 1. Alá | 3 |
| 2. El Islam | 13 |
| 3. Los Musulmanes | 29 |
| 4. La Fe | 43 |
| 5. El Conocimiento | 49 |
| 6. La Humanidad | 61 |

PARTE 2 ***El Khomeini Político***

| | |
|--------------------|-----|
| 1. Irán | 71 |
| 2. La Revolulución | 85 |
| 3. Los Oprimidos | 103 |
| 4. Los Opresores | 113 |
| 5. El Gobierno | 133 |
| 6. La Unidad | 145 |

Transliteration Symbols

| <i>Symbol</i> | <i>Transliteration</i> |
|---------------|------------------------|
| ا, آ, ع | a, 'a, (') |
| ب | b |
| ت | t |
| ث | th |
| ج | j |
| ح | h |
| خ | kh |
| د | d |
| ذ | dh |
| ر | r |
| ز | z |
| س | s |
| ش | sh |
| ص | ṣ |
| ض | ḍ |
| ط | ṭ |
| ظ | ẓ |
| ع | ‘ |
| غ | gh |
| ف | f |
| ق | q |
| ک | k |
| ل | l |
| م | m |
| ن | n |
| و | w |
| ه | h |
| ی | y |
| آه | ah |

Long Vowels

| <i>Symbol</i> | <i>Transliteration</i> |
|---------------|------------------------|
| آ, اَ | \bar{a}, \bar{A} |
| ای | \bar{i}, \bar{I} |
| او | \bar{u}, \bar{U} |

Short Vowels

| <i>Symbol</i> | <i>Transliteration</i> |
|---------------|------------------------|
| اِ | <i>a</i> |
| اِی | <i>i</i> |
| اِو | <i>u</i> |

Persian Letters

| <i>Symbol</i> | <i>Transliteration</i> |
|---------------|------------------------|
| پ | p |
| چ | ch |
| ژ | zh |
| گ | g |

Acknowledgments

I would like to sincerely thank everyone at The Embassy of the Islamic of Iran in México for all their cooperation and guidance, and especially to His Excellency Ambassador Muḥammad Rūḥī Şifat and cultural attaché Mr ‘Īsā Kāmīlī for their support; patience and friendship through out the preparation of this book. Also; my deepest gratitude to the institute for the compilation and publication of the works of Imam Khomeini; for the numerous books that were made available to me. Furthermore; to Pablo Carrillo Blanco for his expert translation assistance; technical skills and his religious knowledge contributions. And finally; my thanks to Lydia Carrillo Blanco for all her help with the graphics and computer work.

Agradecimientos

Quisiera sinceramente darle las gracias a todos y cada uno en la Embajada de la Republica Islamica da Iran en México por su cooperación y guía y en especialmente a Su Excelencia Embajador Mohommad Roohi Sefat y agregado cultural Sr. Eisa Kameli por sus apoyo; paciencia y amistad a tarves de la preparación de este libro. Tambien mi profunda gratitud al instituto de Compilación y Publicación de los Trabajos del Imam Khomeini por los numerosos libros que pusieron a mi disposición. Ademas a Pablo Carillo por su asistencia y sus contribuciones en conocimiento religioso. y finalmente gracias a Lidia Carrillo Blanco por su ayuda con los trabajos y de comutacion.

Introduction

Twenty five years ago Air France jet planes taking off from Paris with destination to Tehran, Iran would create one of the most important events of the 20th Century. On board was the man who had been exiled from Iran for fifteen years, the Āyatullāh Khomeinī. The cause for his exile was that he had called on the nation to oppose the tyrannical regime of the Shah and to replace it with an Islamic Republic. That day in history when that airplane landed in Tehran was February 1, 1979, the day the Āyatullāh Khomeinī returned to Iran to establish Islamic Republic of Iran.

Then, I was a twenty three year old student at the University of Texas A&M in Kingsville, Texas closely following the events of the Islamic Revolution. Along with many other Moslem students from all over the world, we celebrated the victory with jubilation, Iran was finally liberated. Now, anytime I see an airplane flying across the skies, my first thoughts are these: “There goes the airplane that is bringing home the Āyatullāh back to Iran”.

Who is the Āyatullāh Khomeinī? This book will try to present his message using his own words. But, first a brief history. The Āyatullāh was born into poverty in a small village called Khomein in Iran in 1902, and died in June 5, 1989. His father was killed when he was only six months old, his mother died when he was sixteen. Left an orphan,

the rest of his life he dedicated to study to be a Moslem clergy and many years later became a doctor in theology and Islamic jurisprudence. In 1977, one of his sons was martyred by the regime of the Shāh.

Every once in while a man comes along who has it all figured out. He knows exactly what he wants, and how to get it. He has a particular vision of the way things ought to be, and he bends and shapes the world until it more closely resembles that vision. The Āyatullāh is that man and his vision is the establishment of the Islamic Republic. A government based on divine principles, justice and wisdom.

In 1963, at the age of sixty one, he was exiled out of Iran because of his ideas. From exile first in Turkey, Iraq and France, he never gave up his uncompromising vision. Fifteen years of exile finally ended when the Shah was forced to abdicate, opening the way for the Āyatullāh's triumphant return in 1979.

And, now a brief history of the final years (1976-1979) of the regime of terror and torture of the Shah. Over 60,000 Iranians were martyred during this time and the country was in complete opposition to the Shah. The violence was toward everyone, women, men, young or old. Even those who possessed posters of the Āyatullāh were attacked by police. The regime enjoyed the support of the US and Israel. Little help came from the U.N., Human Rights groups, the Pope or the international media. The crimes of the Shah remained a secret. The CIA had even helped the Shah's secret police SAVAK in torture tactics. The US did

not want its puppet regime to fall. But, with the arrival of the Āyatullāh and the Islamic Republic, the plunder came to an end.

Unfortunately, many people in the West were misinformed by their government about what was happening in Iran. The truth was concealed to them. I am sure that if the West and the American people knew about the crimes of their governments, they would have arisen in protest like they did during the illegal war in Vietnam and the Watergate scandal.

I hope this book will help to undo the slander, propaganda and lies that the governments of US, Israel and England have created against the brave and noble nation of Iran. As you read these quotations you will be aware of the true message of the Āyatullāh Khomeinī to the world, which is to awaken all people about the need for unity under the symbol Ψ , which means “God is the Greatest” and the use all our knowledge and love for following a God

José Antonio Blanco

Jan./ 2004

Introducción

Hace veinticinco años un avión de Air France salió de París con destino a Teherán, Irán marcaría uno de los eventos más importantes del siglo XX. A bordo iba el hombre que fue exiliado de Irán por más de 15 años, el Ayatola Khomeinī. La causa de su exilio fue porque él llamó a la nación a oponerse a la tiranía del régimen del Sha y buscó cambiarlo por el de la República Islámica. Ese día de la historia cuando el avión aterrizó en Teherán fue el 1 de febrero de 1979, el día que el Ayatola Khomeinī regresó a Irán para establecer la República Islámica de Irán.

En ese entonces, yo era un estudiante de veintitrés años, de la Universidad de Texas A&M, en Kingsville, Texas, siguiendo los eventos de la Revolución Islámica. Junto con muchos otros estudiantes musulmanes de todo el mundo, celebramos la victoria con júbilo, Irán finalmente era libre. Ahora, cada vez que veo un avión por los cielos mis primeros pensamientos son estos: “Ahí va el avión que lleva a casa al Ayatola a Irán nuevamente”.

Quién es el Ayatola Khomeinī? Éste libro intentará presentar su mensaje usando sus propias palabras. Pero primero una historia breve. El Ayatola nació en la pobreza en una pequeña aldea que se llama Khomeinī en Irán en 1902, y murió en 5 de junio de 1989. Mataron a su padre cuando él sólo tenía 6 meses, su mamá murió cuando él tenía 16 años. Al quedar huérfano, dedicó el resto de su vida a ser un clérigo Musulmán y muchos años después

llegó a ser Doctor en Teología y jurisprudencia Islámica. En 1977, uno de sus hijos fue martirizado por el régimen del Sha.


De vez en cuando llega un hombre que tiene todo un panorama claro. El sabe exactamente lo que quiere, y como conseguirlo. Tiene una visión particular de cómo deben ser las cosas y cambia el mundo hasta que esa se parezca cada vez más a su visión. El Ayatola es ese hombre y su visión es el establecimiento de la Republica Islámica. Un gobierno basado en principios divinos, justicia y sabiduría.

En 1963, a la edad de 61, fue exiliado fuera de Irán por sus ideas. Desde su primer exilio en Turquía, Irak y Francia, nunca dejó de su visión el no entregarse a negociar. Tras quince años de exilio, finalmente terminó cuando el Sha fue forzado a abdicar, abriendo el camino para el regreso triunfal del Ayatola en 1979.

Y ahora una historia breve de los últimos años (1976-1979) del régimen de terror y tortura del Sha. Más de 60,000 iraníes fueron martirizados durante este tiempo y el país estaba en oposición completa contra el Sha. La violencia fue contra todos: mujeres, hombre, jóvenes y ancianos. Hasta aquellos que poseían posters del Ayatola fueron atacados por la policía. El régimen gozó el apoyo de los EU y de Israel. Muy poca ayuda llegó de la ONU, organizaciones de derechos humanos, el Papa o de los medios internacionales. Los crímenes del Sha se quedaron como secretos. Los EU no querían que su régimen titere

cayera. Pero, con la llegada del Ayatola y la República Islámica, el saqueo se terminó.

Desafortunadamente, mucha gente en el occidente, fueron mal informados por sus gobiernos sobre lo que estaba sucediendo en Irán, la verdad fue oculta a ellos. Estoy seguro que si la gente del occidente y EU supiera los crímenes de su gobierno se hubieran levantado en protesta como lo hicieron durante la guerra ilegal de Vietnam y el escandalo del Watergate.

Espero que este libro ayude a romper la difamación, propaganda y mentiras que los gobiernos de EU, Israel e Inglaterra han creado contra la nación valiente y noble de Irán. Mientras lees estas frases te harás consciente del verdadero mensaje del Ayatola Khomeinī al mundo, que es despertar a toda la gente por la necesidad a la unidad bajo el símbolo , que significa “Dios es Grande” y usar todo nuestro conocimiento y amor para seguir a Dios.

José Antonio Blanco

ENE/2004

Part 1

The Religious Khomeinī

(Parte 1)

El Khomeini Religioso

Allah - Alá

1. First and foremost we should thank the Almighty God for having made it possible for this nation to serve Islam.

Lo primero y más importante para nosotros es que debemos dar gracias al Dios Todopoderoso por haber hecho posible que esta nación sirva al Islam.

2. There is no God but Allah.

No hay Dios mas que Alá.

3. Do not wait until your beard turns white to look for God.

No esperes hasta que tu barba se torne blanca para buscar a Dios.

4. God is always on the side of the oppressed against the oppressor.

Dios siempre está del lado de los oprimidos y en contra del opresor.

5. If you arise for the cause of Allah the Almighty, Allah will help you.

Si tú abrazas la causa de Alá el Todopoderoso, Alá te ayudará.

6. Focus your attention on the grandeur and majesty of the Creator.

Enfoca tu atención en la grandeza y majestad del Creador.

7. Set your trust and things above, and not on things on the earth.

Pon tu confianza en las cosas de arriba, y no en las cosas de la tierra.

8. It is our duty to struggle in this fashion and the result is with Allah.

Es nuestro deber luchar en este tono y el resultado es de Alá.

9. We should not separate politics and God.

No debemos de separar a la política y a Dios.

10. The party of God is always victorious over the party of Satan.

El partido de Dios es siempre victorioso sobre el partido de Satanás.

11. God, the Most Exalted, the Most High is with the strugglers in the way of God.

Dios, el más Excelso, el más Alto, está con los combatientes del camino de Dios.

12. The light of Divine Justice falls upon all evenly.

La luz de la justicia divina se derrama igualmente sobre todos.

13. Acting for God is much higher than anything else.

Obrar para Dios es lo más primordial que hay que cualquier otra cosa.

14. Almighty God, Islam and the Holy Qur'an as our motive and martyrdom and approaching absolute truth as our goal.

El Dios Todopoderoso, el Islam, y el Corán Sagrado, son como nuestra motivación, para el martirio y como nuestro objetivo a nuestro acercamiento a la verdad absoluta.

15. Men who do too many things cannot even hope to be considered as candidates for performing duties set by Allah.

Los hombres que hacen demasiadas cosas no pueden siquiera esperar a ser considerados como candidatos para realizar las obligaciones establecidas por Alá.

16. The people of God who have expelled the love of this world from the hearts have no aim but God.

La gente de Dios que ha desechado de sus corazones el amor de este mundo no tiene otro objetivo sino a

Dios.

17. One should only love Allah.

Uno debe de amar sólo a Dios.

18. There is not conqueror but God.

No hay otro conquistador mas que Dios.

19. Continuous preoccupation with material things make it difficult to return to God.

La continua preocupación hacia las cosas materiales hace el regreso hacia Dios difícil.

20. People rebel against God when they attain richness.

La gente se rebela en contra de Dios cuando ellos obtienen riquezas.

21. Those who gain things in material terms without having undergone purification, the more they get, the more they will rebel against God.

Aquellos que obtienen cosas en términos materiales sin haber pasado por la purificación, entre más

obtienen, más se rebelan contra Dios.

22. I pray to Allah to cut off the hands of the evil-doers.

Oro a Alá para quitarles las manos a los hacedores del mal.

23. I pray to God, the Almighty, for the ultimate victory of Islam over world infidelity.

Oro a Dios, el todopoderoso, por la victoria final del Islam sobre el mundo infiel.

24. If one seeks Allah, they are found, but if neglected, they are lost.

Si unos buscan a Alá, están encontrados, pero si son negligentes, están perdidos.

25. Set in a private place on a still night for a self-trail before God, or before your own conscience if you do not believe in God.

En un lugar privado y en una noche tranquila medita en juicio a ti mismo, delante de la presencia de Dios o si no crees en Dios delante de tu propia conciencia.

26. If you help God, then He will help you.

Si tú ayudas a Dios, entonces Él te ayudará a ti.

27. Whenever there is a possibility of sluggishness or weakening among the nation, God, the Most Exalted, the Most High, brings about an issue with His Will that makes our nation more awakened and more powerful.

Cuando hay una posibilidad de desgano o de debilidad entre la nación, Dios, el más Excelso, el más Alto, trae un propósito de acuerdo a su voluntad que hace a nuestra nación más despierta y más poderosa.

28. Focus your attention on God so that the hearts of the people will focus on you.

Concentra tu atención en Dios para que el corazones de la gente se concentre en ti.

29. We look to Islam, the Holy Qur'an and the Prophets, for faith and guidance in our struggle against disbelief.

Buscamos en el Islam, en el Corán y en los profetas, la fe y la guianza en nuestra lucha contra la

incredulidad.

30. Keep only the Almighty Allah in view.

Solamente mantén a la vista a Alá el todopoderoso.

31. Allah knows best.

Mejor sabe Alá.

32. Do not forget God, and He will not forget you.

No te olvides de Dios, y Él no te olvidará.

33. Hope that on your journey to heaven you will be wearing the badge of service to God's people.

Te la esperanza que en tu viaje al cielo, estés vistiendo el escudo del servicio a la gente de Dios.

34. Reporter: "Do you think your Revolution will succeed?":

Khomeinī: "We trust in God."

Reportero: Cree que su Revolución triunfará?

Khomeini: “Confiamos en Dios”.

35. In the remembrance of God do hearts find satisfaction.

En memoria de Dios los corazones encuentran satisfacción.

36. Who is connected to God will never suffer defeat.

Quien está conectado a Dios nunca sufrirá la derrota.

37. Freedom is not something granted by governments, God has given freedom to people.

La libertad no es algo concedido por los gobiernos, Dios se lo ha dado al pueblo.

38. Our Lord is not United States, Britain or Israel, our Lord is God.

Nuestro Señor no son los Estados Unidos, Gran Bretaña o Israel, nuestro Señor es Dios.

39. May God awaken everyone from the slumber of ignorance.

Que Dios despierte a cada uno del sueño de la ignorancia.

40. My dear countrymen, have patience for the final victory is near and God is with the patient.

Mis queridos conciudadanos, tengan paciencia porque la victoria final está cerca y Dios es con los que son pacientes.

41. God is the Greatest (*Allāhu Akbar*).

Dios es Grande (Alho o Akbar).

42. We are all from God, and to Him shall we return.

Todos nosotros somos de Dios, y a Él regresaremos.

Islam – El Islam

1. Islam is the religion of politics.

El Islam es la religión de la política.

2. The preservation of Islam takes precedent over all other obligations.

La preservación del Islam toma prioridad sobre todas las demás obligaciones.

3. Islam in the general sense means submission to God's orders and therefore all the religions in this sense are Islam.

El Islam en el sentido general, significa sumisión a las ordenes de Dios, y por ello, todas las religiones son, en

este sentido el Islam.

4. Gratefulness for the benefits of God is to be loyal to Islam.

La gratitud por los beneficios de Dios es ser fiel al Islam.

5. For the one who finds Islam, finds life.

Aquel que encuentra el Islam, encuentra la vida.

6. The Islamic ‘*ulamā*’ (the clergy) have the good of the people at heart.

La Ulama (el clero) islámica, tienen en el corazón el bien para el pueblo.

7. Islam destroys pageantry, idolatry and selfishness.

El Islam destruye lo fastuoso, la idolatría y el egoísmo.

8. Its Islam’s tradition of emphasizing the communal at the expense of individual interest.

Es tradición del Islam enfatizar lo comunal a costa del interés individual.

9. Islam seeks to make those people who are not human beings, human.

El Islam busca hacer de aquellos individuos que no actúan como seres humanos, humanos.

10. Peace between Islam and atheism is meaningless.

La paz entre el Islam y el ateísmo no tiene sentido.

11. Without Islam it would not be possible to bring peace and order to the world.

Sin el Islam no sería posible traer la paz y el orden al mundo.

12. It is the religious duty of the clergy to raise the people's intellect.

Es deber religioso del clero incrementar la intelectualidad de la gente.

13. The Prophets show the right way, but it is man's duty to follow it.

Los profetas enseñan el camino correcto, pero es el

deber de los hombres seguirlo.

14. Religion may become either an instrument in the hands of ruling class for the exploitation of society or a means of struggle and the establishment of a just society.

La religión puede convertirse en un instrumento en las manos de las clases dominantes para la explotación de la sociedad o el medio para la lucha por el establecimiento de una sociedad justa.

15. The great prophets resent the oppressor who uses religion as a means of oppression.

Los grandes profetas resisten al opresor que usa la religión como un medio de opresión.

16. There are only two kind of wars; wars of the devil and divine wars.

Hay solamente dos clases de guerras, las del diablo y las guerras divinas.

17. No ideology has ever become great without a divine inspiration.

Ninguna de las ideologías han llegado a ser grandes

sin la inspiración divina.

18. If we verily go under the banner of Islam, then we will be able to act.

Si andamos verdaderamente bajo la bandera del Islam, entonces nosotros podremos actuar.

19. People want Islamic scholars and not only those who have turbans.

La gente quiere eruditos islámicos y no solamente quieren a quienes usan turbantes.

20. The Holy Qur'an is a book designed to produce true human beings.

El Sagrado Corán es un libro diseñado para producir verdaderos seres humanos.

21. Since the very beginning of history the prophets and the Imams (scholars of religion) (pbut)* have stood up against tyrannical governments.

*(Peace be upon them)

Desde el principio de la historia y los profetas y los Imans (eruditos de religión) (psse)* se han levantado

en contra de los gobiernos tiranos.

*(Paz sea sobre ellos)

22. Islam rids your nation of the disgrace of dependents on foreign powers who want you only for serving them as slaves and who will keep your country and people backward, and only as a consumer nation.

El Islam quita de tu nación la desgracia de la dependencia de los poderes extranjeros que quieren solamente que les sirvas como esclavo, y quienes mantendrán a tu país y a tu gente en el retraso, y tan solo como una nación consumista.

23. Islam is capable of uniting the world Moslems and curtailing the hands of criminals from dominating the deprived.

El Islam es capaz de unificar los musulmanes del mundo y cortar las manos de los criminales de la dominación de los depravados.

24. Islam does not allow dictatorship.

El Islam no permite la dictadura.

25. Islam does not allow peace between us and pagans.

El Islam no permite la paz entre nosotros y los paganos.

26. The clergy have a duty to wage a spiritual war against the big powers.

El clero tiene el deber de declarar una guerra espiritual en contra de los grandes poderes.

27. No political or social movement has ever been separated from religion.

Ningún movimiento político o social jamás han sido separados de la religión.

28. We are sure that if we fully perform our duty which is to fight against the criminal U.S. regime, our children will taste the sweetness of victory.

Estamos seguros que si realizamos nuestras obligaciones como es combatir el régimen criminal estadounidense, nuestros niños saborearán la dulzura de la victoria.

29. It is Islam that grants Freedom.
El Islam es lo que concede la Libertad.

30. Our goal is the cause of Islam, for that matter, we do not accept freedom without Islam.

Nuestras meta es la causa del Islam, por lo tanto, no aceptamos la libertad sin el Islam.

31. Islam is the hope for justice, equality and freedom in the world.

Es la esperanza para la justicia, la igualdad y la libertad en el mundo.

32. Fleeing from bad rulers is a characteristic trait of the prophets.

Escapar de los malos gobernantes es un rasgo característico de los profetas.

33. To the impostor clerics, it is better that you repent your acts and join the cause of the oppressed and impoverished nations, though I feel it is unlikely that you will.

Para los clérigos impostores, es mejor que se arrepientan de sus actos y de que se unan a la causa del oprimidos y de las naciones empobrecidas, aunque siento que no es probable que lo hagan.

34. All the devastating injustices and immoralities would be eradicated, if in only one year the punitive laws of Islam could be applied.

Todas las injusticias y las inmoralidades devastadoras serían erradicadas, si solo se pudiesen aplicar las leyes punitivas del Islam durante un año.

35. When the ceremonial is risen to the same level as the moral, the latter is often forgotten.

Cuando el ceremonial se eleva al mismo nivel de la moral, la última es olvidada con frecuencia.

36. Islam minus spirituality means the movement minus Islam.

El Islam menos la espiritualidad significa el movimiento menos el Islam.

37. The clergy are the fathers of the people, and they are fond of their children.

Los clérigos son los padres de la gente, y ellos son afectuosos con sus hijos.

38. Islamic theology is compared with an ocean from which everyone can take as much water as needed.

La teología islámica es comparada con el océano del cual todos pueden tomar tanta agua como es necesaria.

39. The clergy are the ones who defend the country's independence.

Los clérigos son quienes defienden la independencia del pueblo.

40. We all should follow the Holy Qur'an.

Todos nosotros deberíamos de seguir el Corán Sagrado.

41. Spiritual edification and moral uplifting are the most difficult of the religious sciences.

La edificación espiritual y el incremento moral son las más difíciles de las ciencias religiosas.

42. The only thing that matters is one's salvation.

La única cosa que importa es la salvación de uno.

43. To bring one to life is to do it by way of guiding him to the right path.

Al traer a alguien a la vida se hace de forma que él sea

guiado hacia el camino correcto.

44. If an *‘ālim* (religious leader) who is pious and righteous, his very existence will raise the refinement in that community.

Si un alim (líder religioso) es pió y justo, su existencia propia levantará el refinamiento de aquella comunidad.

45. Teach Islam to the people, and not just say: “Wait till Imām Mahdī reappears!”*

*(The twelfth hidden Iman, reappearing in the future)

Enseñe el Islam a la gente, y no digan solamente: “Esperen a que el ¡Iman Mahdi reaparezca!”*

(El onceavo Imán oculto que reaparecerá en el futuro)

46. A *mullāh* (religious leader) does not kill a *mullāh*.

Un mullah (líder religioso) no mata a un mullah.

47. I am of those who bow to Islam and its last Prophet Muḥammad (p.b.u.h. “Peace be upon him”).

Yo soy uno de aquellos que se inclina ante el Islam y su último profeta Mahoma. (p.s.s.e. “Paz sea sobre

él.”)

48. Islam will be universal, and it's proud banner will be hoisted in the four corners of the world.

El Islam será universal, y su orgullosa bandera será izada en las cuatro esquinas del mundo.

49. The theological center of Qum (Holy City in Iran) has brought back life to Islam.

El centro teológico de Qum (Ciudad Sagrada de Irán) ha regresado a la vida al Islam.

50. Those who oppose the *mullāhs* oppose Islam itself, eliminate the *mullāhs* and Islam shall disappear in fifty years.

Aquellos que se oponen a los mulhas, se oponen al mismo Islam, eliminen a los mulhas y el Islam desaparecerá dentro de cincuenta años.

51. It is only the mullahs who can bring the people into the streets and make them die for Islam, begging to have their blood shed for Islam.

Son solo los mulhas quienes pueden llevar a la gente a las calles y hacerlos que mueran por el Islam,

rogándoles que sus sangres sea derramada por el Islam.

52. Islam enjoys a superior level of civilization.

El Islam goza de un nivel superior de civilización.

53. If Islam were presented as it really is then we would possess global might and greatness.

Si el Islam fuese presentado como una realidad luego poseeremos fuerza y grandeza mundial.

54. Islam deals with both material and spiritual laws.

El Islam trata con ambas; leyes materiales y espirituales.

55. The spiritual and the material should not oppose one another.

Lo espiritual y lo material no deben de oponerse el uno al otro.

56. Islam has more rules pertaining to politics than it does to worship.

Islam tiene más reglas que pertenecen más a la política que a la adoración.

57. Islam is not separate from politics and that Islam without politics, in principle, is not Islam.

El Islam no está separado de la política y el Islam sin la política, en principio, no es Islam.

58. Mount the pulpit and advise the people instead of just inciting them.
Sube al púlpito y aconseja a la gente de vez de solo incitarlos.

59. Islam has drawn a red line against racism.

El Islam le ha pintado la raya al racismo.

60. The nation of Islam has arisen and will never again submit.

La nación islámica se ha levantado y nunca más se someterá.

61. This world slips through our fingers. It is nothing, nothing important. That which is important is the Hereafter.

Este mundo se desliza de nuestros dedos. No significa nada, nada importante. Lo que es importante es el Más Allá.

Muslims – Los Musulmanes

1. It is the duty of every Muslim to be aware of political issues.

Es el deber de cada musulmán estar conciente de todos los asuntos políticos.

2. Whoever does not strive for the betterment of the Muslim is not a Muslim.

Quién no se esfuerce para el mejoramiento de los musulmanes no es un musulmán.

3. Do not oppress and do not give in to external powers.

No opriman y no cedan a los poderes externos.

4. Whoever works righteousness benefits his own soul.

Quién quiera que haga la justicia beneficia a su propia

alma.

5. Patience is the best virtue of the Muslims.

La paciencia es la mejor virtud de los musulmanes.

6. We are brothers with all Muslim countries. We are one with them in their sorrow and their happiness and we hope that they are one in ours.

Somos hermanos con todos los países musulmanes, Somos uno con ellos en sus tristezas y en su felicidad y esperamos que ellos sean uno con nosotros.

7. Spiritual development is a process in which one learns to lose interest in worldly desires and becomes totally devoted to God.

El desarrollo espiritual es un proceso en el cual uno aprende a perder el interés en los deseos mundanos y convertirse totalmente en un devoto de Dios.

8. We are Muslims and intend to live with independence and freedom.

Nosotros somos musulmanes e intentamos vivir con independencia y libertad.

9. All Muslims are brothers and equal and none of them are separated from the other.

Todos los musulmanes son hermanos e iguales y

ninguno de ellos está separado del otro.

10. A believer on his knees sees more than a philosopher on his tiptoes.

Un creyente en sus rodillas ve más que un filósofo en puntillas.

11. The religious obligation is to not serve the oppressor.

La obligación religiosa no es servir al opresor.

12. Avoid the humiliating life of slavery to foreigners. Although it may be marked by animalistic comfort.

Evita la vida humillante de la esclavitud a los extranjeros, aunque esto pueda significar una comodidad animalística.

13. There are true Muslims and Muslims who have been deceived.

Hay musulmanes verdaderos y musulmanes que han sido engañados.

14. Take care of your spiritual life.

Ten cuidado de tu vida espiritual.

15. Arise against the inner satans.

Levántate contra los demonios internos.

16. All Muslim must understand how strong their spiritual and economic powers are.

Todos los musulmanes deben entender la fuerza de su poder espiritual y económico.

17. The greatest Jihad (Holy War) is combat with the self.

La más grande Jihad (Guerra Santa) es contra ti mismo.

18. Stay close to those who frequent the mosques (Islamic Temple).

Acércate a la gente que frecuenta las mezquitas (Templo Islámico).

19. Defending Islam and the Holy Qur'an is obligatory for all Muslims.

Defender el Islam y el Corán Sagrado es obligación de todos los musulmanes.

20. The Muslims must pay heed to the power of Islam which could make an empty—handed nation victorious over the superpowers of the world.

Los musulmanes deben prestar atención al poder del Islam que puede hacer de una nación de manos vacías en una nación victoriosa sobre los superpoderes del mundo.

21. A believer cannot be influenced by the deeds of human satans.

Un creyente no puede ser influenciado por los actos de los demonios humanos.

22. When you show brutality to a believer, you in fact enhance his power.

Cuando se muestra brutalidad a un creyente, por cierto incrementa su poder.

23. Take better care of your conscience than of your intelligence.

Cuida mas de tu conciencia que de tu inteligencia.

24. To neglect the affairs of Muslims is a cardinal sin.

La negligencia de los asuntos de los musulmanes es un pecado cardinal.

25. Do not let yourself to be impressed by the foolishness and pleasures of the West.

No te dejes impresionar por vanidades y placeres del Occidente.

26. Material life is not so important to fight for.

No es importante luchar por la vida material.

27. Your quarrels occur because none of you is content to sit on his own carpet and wants to stretch his legs on someone else's carpet as well.

Las disputas ocurren cuando uno no está contento con sentarse en su propia alfombra y desea estirar sus piernas en la alfombra de alguien más.

28. Your vanity is like a barking dog. Silence it!

Tu vanidad es como un perro que ladra. Cállala.

29. The believers are like nails, the more fiercely they are hammered, the firmer they become in their resolution.

Los creyentes son como clavos, entre más furiosamente son clavados, se convierten en resolutos más firmemente.

30. As believers we are obligated to defeat oppressive governments

Como creyentes estamos obligados a derrocar a los gobiernos opresivos.

31. Muslims must liberate themselves from the slavery and oppression which evil powers, imperialist and exploitation brings.

Los musulmanes deben de liberarse a si mismos de la esclavitud y la opresión que los poderes diabólicos, el imperialismo y la explotación traen.

32. The greatest problem of the Muslims is that they have put aside the Holy Qur'an and have gone under the banner of foreigners.

El problema más grande de los musulmanes es que ellos han dejado el Corán Sagrado y se han puesto bajo las banderas de los extranjeros.

33. The commercial relations with foreigners do not benefit Muslims and in reality tend to create an economic dependence from them, you should break such relations.

Las relaciones comerciales con los extranjeros no benefician a los musulmanes y en realidad tiende a crear de parte de ellos una dependencia económica, ustedes deben de romper tales relaciones.

34. Every Muslim is religiously bound to arise and destroy their corrupt governments.

Cada musulmán está religiosamente obligado a levantarse para destruir sus gobiernos corruptos.

35. Do not believe everyone who says “I am a Muslim”.

No le creas a todo aquel que dice: “Yo soy un musulmán”.

36. I hope that the pseudo—Muslim leaders stop using the slogans of Islam as a mask for not following the precepts of Islam.

Espero que los seudo líderes musulmanes dejen de usar los eslóganes del Islam como una máscara para no seguir los preceptos del Islam.

37. Brother Muslim, do not kill fellow Muslim!

Hermano musulmán, no mates a otro compañero musulmán.

38. It is every Muslims duty in Iran, as in the rest of the Muslim countries in the world, to collaborate for the triumph and final victory of the Islamic Republic.

Es el deber de cada musulmán en Irán, así como en el resto de los países musulmanes en el mundo, en colaborar para el triunfo y la victoria final de la República Islámica.

39. We should give the liberation of Palestine top priority and do away with the disgrace of Zionist domination.

Nosotros debemos dar la más grande prioridad a la liberación de Palestina y eliminar la desgracia de la dominación sionista.

40. It is necessary for all Muslims to arm themselves against Israel.

Es necesario que todos los musulmanes que se armen en contra de Israel.

41. We must not be misled by the bad habits of the rich.

No debemos ser desviados por los malos hábitos del rico.

42. Free yourselves from absurdities and frivolities of the West.

Libérense de los absurdos y de las frivolidades del Occidente.

43. There can be no fun and joy in whatever is serious.

No puede haber diversión y festividad en lo que verdaderamente es serio.

44. No action which can lead to good being done can be bad.

Ninguna acción que conduzca al bien hacer puede ser

mala.

45. Cleanliness is a religious duty.

La limpieza es una obligación religiosa.

46. Wasting a single drop of water is like pulling a feather from the wing of an angel.

Desperdiciar una sola gota de agua es como arrancarle una pluma a un ángel.

47. To be wasteful is to incur the wrath of Allah.

Ser un despilfarrador es incurrir en la ira de Alá.

48. Be far removed from those who give blind service to the lords of the dollar.

Apártate de aquellos que ciegamente sirven a los señores del dólar.

49. Do not yoke yourself with unbelievers.

No te hagas un yugo con los incrédulos.

50. If your aim is to obtain some material wealth, this is the distraction that the enemy desires.

Si tu objetivo es obtener alguna riqueza material, esta es lo que distracción que el enemigo desea.

51. Uncover the conspiracies of the political left and right, and make clear the dangers of these enemies of humanity.

Desenmascara las conspiraciones de la política de izquierda y derecha, y da a conocer los peligros de estos enemigos de la humanidad.

52. The unbelievers eat with seven stomachs, whereas the believer eats with only one.

Los incrédulos comen con siete estómagos, mientras que los creyentes comen con solo una.

53. You must not be afraid of the empty power of tyrants.

No debes de temer al poder vacío de los tiranos.

54. Envy not the oppressor, and choose none of his ways.

No envidies al opresor y no escojas ningunos de sus caminos.

55. Do not be the slave of others; we do not want to be the captives of imperialism.

No seas esclavo de otros, nosotros no queremos ser los cautivos del imperialismo.

56. Be not xenomaniacs (those infatuated with Western culture).

No sean xenomaniáticos (aquellos infatuados con la cultura occidental).

57. Every Muslim is a soldier of Islam.

Cada musulmán es un soldado del Islam.

58. He is a true Muslim, who when he comes out of prison, clenches his fist and resumes his struggle.

Es un verdadero musulmán aquel que cuando sale de prisión, cierra su puño y reasume su lucha.

59. You should guard yourselves against evil from morning till night.

Ustedes deben de cuidarse a sí mismos del mal desde la mañana hasta la noche.

60. In the evening, when you have finished your studies, late at night, consider how many wrong deeds you carried out that day, God willing there will not be

many.

En el anochecer, cuando ya hayas acabado tus estudios ya tarde en la noche, considera cuántas acciones malas hayas hecho ese día, Dios quiera que no sean muchas.

61. Spend the remainder of your life in a vocation which ensures your eventual good.

Pasa el resto de tu vida en una vocación que te asegure eventualmente el bien.

Faith – Fe

1. No weapon can challenge faith.
Ninguna arma puede desafiar a la fe.
2. The power of faith overcomes all others.
El poder de la fe derrota a todas los otros.
3. Faith and trust should replace power and authority.
La fe y la confianza deben de remplazar al poder y a la autoridad.
4. With your hearts filled with faith, you should not fear.
Con el corazón lleno de fe, no deben Ustedes de temer.

5. Moslems are over one billion people, supported by God, Islam and the power of faith. Why should we be afraid?

Los musulmanes son más de mil millones, apoyados por Dios, el Islam, y el poder de la fe. Por qué debemos de tener miedo?

6. The dead bodies of the martyrs, who performed heroic deeds by sacrificing their lives that brought about the victory of faith.

Los cuerpos muertos de los mártires, quienes realizaron hechos heroicos, sacrificando sus vidas, trajeron la victoria de la fe.

7. We want to take up the weapon of faith.

Queremos levantar el arma de la fe.

8. Our Revolution was the superiority of the faith over the sword.

Nuestra Revolución fue la superioridad de la fe sobre la espada.

9. God does not want us to be successful; he wants us to be faithful.

Dios no nos quiere que seamos solo exitosos; el quiere que seamos fieles.

10. Faith produces action, action produces change, and change produces results.

La fe produce acción, la acción produce cambio, el cambio produce resultados.
11. The center of religion is the faith in God.

El centro de la religión es la fe en Dios.
12. How strong is the power of a nation which has reposed in faith!

Qué tan fuerte es el poder de una nación que se ha apoyado en la fe!
13. The power of faith can be seen in the people's willingness to sacrifices for the struggle.

El poder de la fe puede ser visto en la voluntad de la gente por el sacrificio y por la lucha.
14. The superior man puts his faith in God.

El hombre superior pone su fe en Dios.
15. Whoever fights against the truth and faith shall be defeated.

Quien quiera que luche contra la verdad y la fe será derrotado.

16. Believers are few, but opponents of faith are many.
Los creyentes son pocos, mas los oponentes son muchos.
17. A people without faith in God, cannot survive.
Un pueblo sin fe en Dios, no puede sobrevivir.
18. An illiterate can only corrupt himself, while an intellectual who lacks morals and faith can pervert a whole society.
Un analfabeto puede corromperse él solo, mientras que un intelectual que carece de preceptos morales y fe, puede pervertir a toda una sociedad.
19. Do not conform with the comforts of life at the cost of corrupting you religion and faith.
No te conformes con las comodidades de la vida al costo de la corrupción de tu religión y de tu fe.
20. Beware that the love of the world and love of the self gradually increase within you, to the point that Satan is able to take away your faith.
Se precavido del amor del mundo y del amor hacia uno mismo, que gradualmente se incrementar dentro de ti, al punto que Satanás pueda remover tu fe.

21. All of the efforts of Satan are for the sole purpose of taking away the faith of man.

Todos los esfuerzos de Satanás son con el único propósito de remover la fe del hombre.

22. People's fear of death is a disease which only cures is faith.

El temor de la gente sobre la muerte es una enfermedad que se cura solamente con la fe.

23. For the liberation of Quds (Jerusalem), machine-guns based on faith and the power of Islam must be utilized.

Para la liberación de Quds (Jerusalén), debe de utilizarse las ametralladoras, en base en la fe y en el poder del Islam.

24. The world will realize the power of Islam and how the power of faith will overcome all other powers.

El mundo se enterará del poder del Islam y de cómo el poder de la fe derrotará todas las otras potencias.

25. Faith in the Day of Judgment and the Hereafter is far more important than worldly life.

La fe en el Día del Juicio y del Más Allá es más importante que la vida mundana.

26. Who has faith will triumph.
Quién tiene fe triunfará.
27. The Sun of Faith shall never set.
El Sol de la Fe nunca se pondrá.

Knowledge – El Conocimiento

1. To acquire knowledge is a religious duty in Islam.
Adquirir conocimientos es un deber religioso en el Islam.
2. Purification comes before instruction.
La purificación viene antes que la instrucción.
3. They are scholars who are on the path of knowledge and piety.
Ellos son eruditos quienes están en el camino del conocimiento y la piedad.

4. Be not satisfied with a merely superficial understanding of an issue.

No se conformen meramente con un superficial entendimiento de un tema.

5. The world is a university and the prophets and saints and their trained followers are its teachers; and all human beings are its students.

El mundo es una universidad, y los profetas, santos, y sus seguidores capacitados son sus maestros; así mismo, todos los seres humanos son sus estudiantes.

6. What is needed is a knowledge which aim is to serve humanity and the divine cause.

Lo que es necesita es un conocimiento cuyo objetivo sea servir a la humanidad y a la causa divina.

7. With knowledge man can gain happiness in this world and in the Hereafter.

Con el conocimiento el hombre puede obtener la felicidad en este mundo y en el Más Allá.

8. March towards a better knowledge of yourself, self sufficiency and independence.

Marcha hacia un conocimiento acerca de ti mismo, de autosuficiencia e independencia.

9. No nation has praised knowledge as much as the nation of Islam has.

Ninguna nación ha alabado el conocimiento como la nación del Islam lo ha hecho.
10. Show respect to the learned with regard to their knowledge.

Muestra reverencia al instruido con respecto a su conocimiento.
11. Do not be Western intellectuals.

No sean intelectuales occidentales.
12. In place of serious minds, silly minds appear.

En vez de mentes serias, aparecen mentes tontas.
13. A scholar, who inclines towards the world, will not be able to combat the enemies of Islam.

Un erudito que se inclina hacia el mundo, no podrá combatir a los enemigos del Islam.
14. If a man does not cast out pollution from his soul, whatever he studies is of not benefit, rather it will be harmful.

Si un hombre no arroja la corrupción de su alma, cualquier cosa que estudie no será de beneficio, sino

que será dañino.

15. An arrogant man never learns.

Un hombre arrogante nunca aprende.

16. Knowledge in a corrupt person is like a load of books on donkey's back.

El conocimiento en una persona corrupta es como una carga de libros en las espaldas de un burro.

17. When evil enters knowledge, the result will be evil.

Cuando el mal penetra en el conocimiento, el resultado será la maldad.

18. Knowledge is light, but in a soul which is corrupt, knowledge is a dark veil.

El conocimiento es luz, pero en un alma corrupta el conocimiento es un velo oscuro.

19. A corrupt man of learning corrupts the world.

Un hombre educado y corrupto corrompe al mundo.

20. Knowledge if it is not for God, will produce haughty brains and devilish minds.
El conocimiento si no es para Dios, producirá cerebros arrogantes y mentes diabólicas.
21. An unpurified learned person will pose a danger to humanity.
Una persona instruida e impura estará puesta como un peligro para la humanidad.
22. Those who are ignorant should be guided.
Aquellos que son ignorantes deben de ser guiados.
23. If knowledge does not influence a person and does not lead him towards humanity, what is its use?
Si el conocimiento no influye a una persona y no lo lleva hacia la humanidad, De qué sirve?
24. All people by reason of their human nature are natural seekers of truth and knowledge.
Toda la gente por razones de su naturaleza humano son buscadores naturales de la verdad y el conocimiento.

25. Once you begin to seek the ultimate truth you are never satisfied with anything less.

Una vez que empieces a buscar la verdad absoluta nunca estarás satisfecho con algo menos que eso.

26. The most exalted areas of human learning and education are the spiritual sciences.

Las áreas más elevadas del aprendizaje y educación humana son las ciencias espirituales.

27. Spirituality is evidence of intellectuality.

La espiritualidad es evidencia de la intelectual.

28. Every step you take towards knowledge should be match by a step against the desires of the soul.

Cada paso que tomes hacia el conocimiento, debe de ser igualado por un paso en contra de los deseos del alma.

29. Sins accumulate in the heart and prevent man from attaining knowledge of Allah.

Los pecados se acumulan en el corazón y le impiden al hombre adquirir el conocimiento de Alá.

30. Pay attention to the works you intend to do, the words you intend to speak and the subject you intend to listen to.

Pon atención a los trabajos que intentas hacer, a las palabras que intentas hablar y el tema que intentas escuchar.

31. It is the pen, speech and knowledge that can nurture man.

Es la pluma, el discurso y el conocimiento los que pueden alimentar al hombre.

32. The aim of study is to learn the truth.

El propósito del estudio es aprender la verdad.

33. If man is properly educated, all his needs in both worlds will be met, but if he moves contrary to his natural course, the result is destruction.

Si el hombre es educado propiamente, todas sus necesidades en ambos mundos serán satisfechas, mas si va en contra de su curso natural, la consecuencia será la destrucción.

34. Human superiority does not depend on race or origin, but on knowledge and virtue.

La superioridad humana no depende de la raza o el origen; sino en el conocimiento y la virtud.

35. Understanding brings you closer to the truth.
El conocimiento te trae más cerca de la verdad.
36. Superficial understanding fails to fathom the depths of a problem.
El entendimiento superficial falla en llegar al fondo del problema.
37. The truth will always reveal itself.
La verdad siempre se revelará a si misma.
38. We have become scholars before being purified.
Nos hemos convertido en eruditos antes que ser purificados.
39. The Islamic scholars are a source of imitation for society.
Los eruditos islámicos son una fuente de imitación para la sociedad.
40. Our immediate concern is to restore the misled people to their normal course.
Nuestra preocupación inmediata es restaurar a la gente mal guiada a su curso normal.

41. Teach people to be combatants so that they refuse to submit to imperialism.

Enseña a la gente a ser combatiente para que rechacen someterse al imperialismo.

42. The best thing we can do is to make the people aware of what is happening

Lo mejor que podemos hacer es enterar a la gente de lo que esta pasando.

43. The pen itself is a kind of weapon, which must be in the hands of the just and worthy people.

La pluma por si misma es una clase de arma, que debe estar en las manos de la gente justa y valiosa.

44. As long as I have a pen in my hand, I will divulge the actions which go against the interests of this country.

Mientras que tenga una pluma en mi mano divulgare las acciones que van contra los intereses de ésta nación.

45. It is knowledge and literacy with a proper goal that can save the nation from all its difficulties.

Son el conocimiento y la alfabetización, con un objetivo, propio los que pueden salvar a esta nación de todas sus dificultades.

46. We need independent thought and action that are not influenced by western tendencies

Necesitamos pensamientos y acciones independientes que no sean influenciadas por tendencias occidentales.

47. A knowledge that drags us towards the U.S or Russia is harmful, and leads to the destruction of nations.

Un conocimiento que nos arrastre hacia los EE.UU. o Rusia es dañino, y lleva a la destrucción de las naciones.

48. God forbid that in your quest for knowledge you should overlook spiritual refinement.

Dios no quiera que en tu búsqueda de conocimiento pudieras olvidar el refinamiento espiritual.

49. A sense of justice and an understanding of the law makes for a good Muslim.

El sentido de la justicia y el entendimiento de la ley hacen a un buen musulmán.

50. Time and truth are on the side of the oppressed and against the oppressor.

El tiempo y la verdad están del lado del oprimido y en contra del opresor.

51. Nothing is given to us except that which we have done.

Nada se nos ha dado excepto lo que hemos hecho.

52. Everyone sees the world from the window of their own environment.

Cada quien ve el mundo desde la ventana de su propio ambiente.

53. I am just a *ṭalabah* (a seeker of the truth)

Yo sólo soy un talabeh (un buscador de la verdad)

Humanity – La Humanidad

1. The Imam is the guide of the caravan of humanity.
El Imán es el guía de la caravana de la humanidad.
2. A human being, if he grows, becomes a spiritual being.
Si crece un ser humano, se convierte en un ser espiritual.
3. The '*ulamā*' is responsible for humanity, not only in Iran, but anywhere where there exists hunger and oppression.
El Ulama es responsable de la humanidad, no sólo en Irán, sino en cualquier lugar donde exista hambre y opresión.

4. It is human nature to worship.
Es de naturaleza humana adorar.
5. Humanity flows at once to God when the channel of purity is open.
La humanidad fluye inmediatamente hacia Dios cuando el canal de la purificación está abierta.
6. The greatest urge is to be human.
La más grande urgencia es ser humano.
7. Follow the way of humanity and attain the perfection for which man was created, all the devils are making every effort to mislead you.
Sigue el camino de la humanidad y obtén la perfección para lo cual el hombre fue creado, todos los demonios están haciendo toda clase de esfuerzos para desviarte.
8. No one becomes a true human being without first crossing the Narrow Path.
Ninguno se convierte en un verdadero ser humano sin primero cruzar el Camino Angosto.

9. To be human is easy, to be a human being is difficult.
Ser un humano es fácil, ser un ser humano es difícil.
10. The main criteria of human merit is piety.
El principal criterio del mérito humano es la piedad.
11. It is not enough just to be living, you must also be human.
No es suficiente solo estar viviendo, tú debes también ser humano.
12. Humanity progresses in the material life, but not equally in the moral life.
La humanidad progresa en la vida material, mas no de la misma manera en la vida moral.
13. We should not sacrifice independence, freedom and humanitarian values for attaining a luxurious life.
No debemos de sacrificar independencia, libertad y valores humanitarios por obtener una vida lujosa.
14. The road to God is service to humanity. The road to hell is selfishness.
El camino a Dios es el servicio a la humanidad. El camino al infierno es el egoísmo.

15. Greediness and arrogance are the greatest of all human failings.

La codicia y la arrogancia son las fallas humanas más grandes.

16. The humanity of human beings is to be with knowledge and piety.

La humanidad del ser humano es quedarse con el conocimiento y la piedad.

17. The soul does harm to itself when it turns away from humanity.

El alma se hace daño a si misma cuando le da la espalda a la humanidad.

18. The people must not commit injustice and oppression, neither should they give in to oppression.

La gente no debe cometer injusticia y opresión, tampoco deben ellos ceder a la opresión.

19. People must correct themselves.

Las gentes deben de corregirse a sí mismos.

20. Cut yourselves off from the satans among humans.

Sepárense de los demonios que hay dentro de los

humanos.

21. All humanity should once and for all do away with the dictatorships of the West if they want to live in peace.

La humanidad entera debe de acabar contundentemente con los dictadores del occidente si quieren vivir en paz.

22. Human rights of the West, has nothing to do with human rights, it is the logic of bandits, the logic of the rifle and the machine gun.

Los derechos humanos del occidente realmente nada tiene que ver con los derechos humanos, porque es la lógica de los bandidos, la lógica del rifle y de la ametralladora.

23. We hope that humanity will become mature enough to be able to turn machine guns into pens.

Nosotros esperamos que la humanidad madure lo suficiente como para poder convertir las ametralladoras en plumas.

24. An imperialist culture produces imperialist youth in a country.

Una cultura imperialista produce una juventud imperialista en un país.

25. The imperialist are afraid of intelligent human beings.
Los imperialistas le temen a los seres humanos inteligentes.
26. The way to advance a country is to correct its culture.
La manera de mejorar a un país es corregir su cultura.
27. Pitting of people against each other in a race for consumption is contrary to the spirit of humanity.
Incitar a la confrontación a las gentes unas contra otras en una carrera del consumismo es contraria al espíritu de la humanidad.
28. Culture is the source of a nation's happiness or misfortune.
La cultura es la fuente de felicidad de una nación o de su desgracia.
29. No people or community can attract the respect of another to the extent greater than his own self-respect.
Ningún pueblo o comunidad puede ganarse de otro pueblo el respeto; que sea más grande que el que se debe a sí mismo.

30. It is a low standard of living which gives rise to all the crimes and vices.

Es la forma de vida baja la cual da lugar al crecimiento de todos los crímenes y a los vicios.

31. We are not weak if we make a proper use of the means which God hath placed in our power.

Nosotros no somos débiles si hacemos un uso propio de los medios los cuales Dios ha puesto en nuestro poder.

32. Allah did not create man so that he could have fun.

Alá no creó al hombre para que pueda divertirse.

33. A healthy form of entertainment should be provided for the people.

Una forma saludable de entretenimiento debe de ser provista por la gente.

34. Think like the wise, but talk the language of the people.

Piensen como el sabio, pero habla el lenguaje de la gente.

35. The individuals of a community who desire independence must have first reach independence themselves.

Los individuos de la comunidad que desean independencia deben ellos primero alcanzar la independencia para ellos mismos.

36. Each human being can learn and become human, from the cradle to the grave, from childhood till death.

Cada ser humano puede aprender a ser humano desde la cuna hasta la tumba, desde la niñez hasta la muerte.

Part 2

The Political Khomeini

(Parte 2)

El Khomeini Politico

Iran – Irán

1. Congratulations ... This day is the day of the establishment of the First divine authority, a day when the pillars of the 2,500 year old dictatorial regime collapsed and satanic domination was eradicated for good and replaced with a divine dispensation.

Felicidades ... este día es el día del establecimiento de la Primera autoridad divina, el día cuando los pilares de 2,500 de régimen dictatorial se colapsaron y la dominación satánica fue erradicada para siempre y remplazada con una dispensación divina.

2. Iran is a country blessed by God and nothing can harm it.

Irán es un país bendecido por Dios y nada lo puede lastimar.

3. Allah will protect this nation and the oppressed masses of the world.

Alá protegerá esta nación y las masas oprimidas del mundo.

4. God willing, as long as the spirit of cooperation prevails in our society our country will be protected from all worldly harm.

Por la voluntad de Dios mientras el espíritu de cooperación prevalezca en nuestra sociedad nuestro país estará protegido de todo daño mundanal.

5. In evidence of their love and their faith in God, Islam and the Hereafter, it is a matter of great pride to live in this era and to be in the presence of such a great nation.

En evidencia de su amor y su fe en Dios, el Islam y en el Mas Allá, es cuestión de gran orgullo vivir en esta era y estar en la presencia de tan grande nación.

6. Oh people of Iran! Be assured that sooner or later victory will be yours.

Oh pueblo de Irán! Estén seguros de que tarde o temprano la victoria será suya.

7. Independence, Freedom and Islamic Republic.
Independencia, Libertad y República Islámica.

8. Our nation has now come to a fork in the road. In one direction lies victory with the expulsion of the Shah, (overthrown king of Iran) and in the other, humiliation beneath the boots of foreigners.

Nuestra nación ha llegado al cruce del camino. En una dirección espera la victoria con la expulsión del Sha (el derrocado rey de Irán), y en la otra, la humillación bajo las botas de los extranjeros.

9. There are times when a nation must speak out, when it has something to say, something which makes sense to the entire world. We do not want imperialists in our country, so they must get out.

Hay un momento cuando una nación debe exclamar, cuando tiene algo que decir, algo que da mucho sentido para todo el mundo. No queremos imperialistas en nuestro país, así que váyanse!.

10. When this nation wants something, it is impossible to stand against them. Nobody can. No power can.

Cuando esta nación quiere algo, es imposible estar en contra de ella. Nadie puede. Ningún poder puede.

11. The Shah's regime did not want the "silent majority" to awaken and test its strength. But rather to remain indifferent, keep silent and remain asleep.

El régimen del Sha no quería que la "mayoría silenciosa" despertara y probara su fuerza. Al contrario, quería que se mantuviera indiferente, callada y adormecida.

12. Our nation considers martyrdom to be an honor. Death is frightening to those who do not believe in the Hereafter.

Nuestra nación considera que el martirio es un honor. La muerte es espantosa para los que no creen en el Mas Allá.

13. We have revived Islam with the blood of our youth.

Hemos revivido el Islam con la sangre de nuestra juventud.

14. Have you not been aware that they have plundered the wealth of this country? And, that they have left behind a hungry nation?

No se han dado cuenta de que han despojado a esta nación de sus riquezas? y que han dejado a esta nación hambrienta?

15. We do not want that kind of progress or civilization which makes us beg before foreigners.

No queremos la clase de progreso o civilización que nos haga limosnear frente a los extranjeros.

16. As long as you extend and asking hand for your needs you will lead a beggarly life.

Mientras mantengas una mano extendida para rogar por tus necesidades, seguirás llevando una vida miserable.

17. We are not opposed to civilization, we are opposed to colonialism.

No nos oponemos a la civilización, nos oponemos al colonialismo.

18. If they intend to split up the nation and dominate it, they must separate the people from the clergy.

Si intentan dividir a la nación y dominarla, ellos tienen que separar a la gente del clero.

19. If there is spiritual leadership, the former regime will have no backing.

Sí hay liderazgo espiritual, el régimen pasado no tendrá apoyo.

20. Supporting the Shāh means supporting plunder.

Apoyar al Sha significa apoyar el saqueo.

21. During the Shāh's regime there were more wine shops than bookstores.

Durante el régimen del Sha había más vinaterías que librerías.

22. The Shāh turned our culture into a colonial culture.

El Sha convirtió nuestra cultura en una cultura colonial.

23. When everything we have is connected to foreigners, no day is auspicious.

Cuando todo lo que tenemos está conectado con los extranjeros, ningún día es benéfico.

24. During the Shāh, foreign words for schools, shops and products would ensure better reception from the people.

Durante el Sha, las palabras extranjeras para las escuelas, las tiendas y los productos garantizaban mejor recepción de la gente.

25. Wherever there appeared an honest man, fifty servants of colonialism rose to crush him.

Dondequiera que aparecía un hombre honesto, cincuenta sirvientes del colonialismo se levantaban para aplastarlo.

26. The more we become a target of the enemy's persecution, the angrier we have made them.

Cuando más hemos sido el blanco de la persecución del enemigo, lo hemos inducido a enojarse más.

27. The enemies of Islam in the former regime called themselves Iranians and Moslems. They were neither Iranians nor Moslems, but traitors.

Los enemigos del Islam en el régimen anterior se llamaron a sí mismos iraníes y musulmanes. Ellos no fueron ni iraníes ni musulmanes, sino traidores.

28. If the former regime were properly educated, they would not have offered our country on a silver platter to foreigners.

Si el régimen anterior hubiese sido educado propiamente, ellos no hubiesen ofrecido a nuestro país en charola de plata a los extranjeros.

29. In an Islamic Republic there is no oppression.
No hay opresión en una República Islámica.
30. Nobody should be under suffering and torment in an Islamic Republic.
Nadie debe de estar bajo el sufrimiento y el tormento dentro de una República Islámica.
31. Independence, before being economic and political, is intellectual and cultural.
La independencia, antes que sea económica y política, es intelectual y cultural.
32. We are not opposed to cinemas, we are opposed to obscenity.
No estamos en contra del cine, estamos en contra de la obscenidad.
33. The rumor that we cannot exist if we are not dependent on the superpowers is one hundred percent wrong.
El rumor de que no podemos existir si no dependemos de las superpotencias es en un cien por ciento equivocado.
34. Why was there so much injustice? If you do not know, we, the clergy, know.

Por qué había tanta injusticia? Si ustedes no saben, nosotros, los del clero, sí sabemos.

35. More important than the underground resources are those which lie above the ground: our youth.

Más importante que los recursos subterráneos están aquellos los cuales se encuentran en la superficie: nuestros jóvenes.

36. How we perform as individuals will determine how we perform as a nation.

Cómo nos comportemos como individuos determinara cómo nos comportamos como una nación.

37. Who does not have faith in God nor the Day of Judgment cannot be of any use to the country.

Quién no tenga fe en Dios o del Día del Juicio no puede ser de ninguna utilidad para la nación.

38. I hope all of you and the whole nation will follow the path of prosperity and attain happiness, and save the young from the troubles that perverts have created for them.

Espero que ustedes y toda la nación seguirán el camino de la prosperidad y logren la felicidad, y salven a los jóvenes de los problemas que los perversos les han creado.

39. It was Islam that gave a slap in the face to the interests of the enemy.

Fue el Islam quien dio una bofetada a la cara de los intereses del enemigo.

40. As long as the world-devouring U.S. regime exists, Iran will continue its uncompromising struggle.

En tanto que el régimen existente y devorante del mundo de EE. UU., Irán continuará su lucha intransigente.

41. Let the world know that our nation condemns any alliance made with Israel.

Que el mundo sepa que nuestra nación condena cualquier alianza hecha con Israel.

42. It is the duty of the zealous nation of Iran to block U.S. and Israeli interests in Iran and attack them.

Es el deber de la celosa nación de Irán bloquear y atacar los intereses de los EE.UU. e israelíes en Irán.

43. Until the time when the United States leaves us alone, our movement shall continue and so shall our cries of protests.

Hasta que el tiempo llegue cuando los Estados Unidos nos dejen en paz, nuestro movimiento continuará y también nuestros gritos de protesta.

44. The tyrannical regime of the monarchy of the Shāh was thrown into the waste basket of oblivion forever.

El régimen tiránico de la monarquía del Sha fue arrojado dentro del cesto de basura del olvido para siempre.

45. We do not care what the West says about us.

No nos importa lo que el occidente diga acerca de nosotros.

46. We fear neither military action nor economic sanctions.

No le tememos ni a la acción militar ni a las sanciones económicas.

47. If we have to decide between defending our honor or filling our stomachs, we will remain hungry.

Si tuviésemos que decidir entre defender nuestro honor o llenar nuestros estómagos, permaneceríamos hambrientos.

48. Our enemies cannot change the course of the life of a patriotic nation by assassinations, bomb blasts, disrupting and nonsensical propaganda, and especially the government of the Islamic Republic.

Nuestros enemigos no pueden cambiar el curso de la vida patriótica de la nación por medio de asesinatos, explosiones de bombas, desbaratándonos y con

propaganda incoherente, especialmente al gobierno de la República Islámica.

49. Empty your ears from the propaganda against Iran and gather first hand information about events taking place here.

Vacíen sus oídos de la propaganda en contra de Irán y obtengan información de primera mano acerca de los eventos que suceden aquí.

50. About twenty years before the revolution, a journalist asked: Where are your supporters?

Khomeinī: They are in the crib.

(And those in the crib grew up and made the revolution).

Veinte años antes de la revolución, un periodista preguntó: ¿Dónde están sus seguidores?

Khomeini: Están en la cuna.

(Y aquellos que estaban en la cuna crecieron e hicieron la revolución).

51. Those who were jailed and tortured yesterday have become the politicians of today.

Aquellos que fueron aprisionados y torturados ayer se han convertido en los políticos de hoy.

52. This nation will live and we will serve it as long as Islam exists.

Esta nación vivirá y la serviremos en tanto que el Islam exista.

53. Speaking about himself.

The absence of this one servant will not cause a crack in the iron-like ranks of the nation.

Habando de sí mismo.

La ausencia de este solo siervo no causará una ruptura en los estratos semejantes al hierro, de la nación.

54. I advise the oppressed but noble nation of Iran not to divert from the straight path of neither the Eastern atheist nor the Western oppressor, but rather be firmly committed, loyal and dedicated to the path which is granted to them by Allah.

Le aconsejo a la nación oprimida pero noble de Irán a que no se desvíe del camino recto ni tampoco hacia el oriente ateo o hacia el occidente opresor; pero que más bien se comprometa firme, fiel y dedicadamente al camino que Alá les ha concedido.

55. Today Iran, Tomorrow Palestine.

Hoy Irán, Mañana Palestina.

Revolution – La Revolución

1. The Islamic Revolution is a spiritual movement to establish order.

La Revolución Islámica es un movimiento espiritual para establecer orden.

2. The Revolution in this country has been a gift of God.

La Revolución de este país ha sido un regalo de Dios.

3. This Revolution serves as a divine spark which will create a great explosion among the masses under oppression.

Esta Revolución sirve como una chispa divina la cuál creará una gran explosión entre las masas que están bajo opresión.

4. Our Revolution is against disbelief.
Nuestra Revolución está en contra de la incredulidad.
5. The Iranian Revolution is part of a divine plan.
La Revolución Iraní es parte de un plan divino.
6. We will settle for nothing less than the abolition of the monarchy and the establishment of an Islamic government.
No llegaremos a ningún acuerdo que no sea de menos la abolición de la monarquía y el establecimiento de un gobierno islámico.
7. We do not want to disturb stability, we want to preserve it.
No queremos perturbar a la estabilidad, queremos preservarla.
8. The oppressor dislikes a good model of a revolution.
Al opresor le disgusta un buen modelo de revolución.
9. The spiritual Revolution is the toppling down of false worship and the restoration of simplicity in faith and life.
La Revolución espiritual es el derrocamiento de la falsa adoración y la restauración de la simplicidad de la fe y la vida.

10. Mankind does not have the power to awaken people of all social classes and age groups. This Revolution is divinely inspired.

La humanidad no tiene el poder de despertar a la gente de todas las clases sociales y de todas las edades. Esta Revolución es de inspiración divina.

11. When the people are aware that they are stronger than their oppressors, there will no longer be more tyrants.

Cuando las gentes estén concientes que ellos son más fuertes que sus opresores, no habrá ya jamás más tiranos.

12. We are a movement aimed at the triumph of all the *mustad'afīn* (the oppressed) over the *mustakbirīn* (the oppressor).

Nosotros somos un movimiento con el objetivo que triunfen los *mustad'afīn* (los oprimidos) sobre los *mustak'birin* (los opresores).

13. We must rekindle the flame of revolutionary zeal (*ḥamās*) in the hearts of the people.

Nosotros debemos de volver a encender la flama del celo revolucionario (*hamas*) en los corazones de las gentes.

14. The Revolution is the divine ideology in the extended sense of the world.

La Revolución es una ideología divina en toda la extensión de la palabra.

15. We must not forget Khordād 15, 1342 (June 5, 1963)*.

*(The beginning of the Iranian Revolution)

No debemos olvidar Khurdad 15, 1342 (5 de junio de 1963)*.

*(El principio de la Revolución Iraní)

16. Power in defense of the people is greater than power in behalf of oppression.

El poder en defensa de la gente es mayor que el poder en favor de la opresión.

17. It is not reform programs but Revolution that endangers the interests of the world oppressor.

No son los programas de reformas sino la Revolución la que pone en peligro a los intereses de los opresores del mundo.

18. The Iranian Revolution was not made by a government, an army or a political party, but rather based upon Islam.

La Revolución Iraní no fue hecha por un gobierno, un ejercito o un partido político, sino más bien está basada sobre el Islam.

19. Join us in this confrontation between Islam and disbelief.

Únanse en esta confrontación entre el Islam y la incredulidad.

20. Our Revolution was a feeling which helps us to forget individual differences.

Nuestra Revolución fue un sentimiento el cuál nos ayudó a olvidar las diferencias individuales.

21. Before all else we must shout: “The Shāh must go” and should anyone fail in his duty, then he has betrayed Islam.

Antes que nada debemos de gritar: “El Sha debe irse” y quienquiera que falle en este deber, habrá traicionado al Islam.

22. Whoever says: “The Shāh must remain”, is a traitor.

Quienquiera que diga: “El Sha debe de quedarse”, es un traidor.

23. Those who gave their lives in the cause of Allah are not dead, but are alive.

Aquellos que dieron sus vidas por la causa de Alá no están muertos, sino vivos.

24. What you rose for, what you sacrificed your lives and

your means for, was the noblest of all goals.

Por lo que se levantaron, por lo que sacrificaron sus vidas y sus bienes fue la más noble de todas las metas.

25. Think of the assassinated people rather than supporting the hypocritically self-righteous.

Piensa en la gente asesinada en vez de apoyar a la gente hipócrita y santurróna.

26. There will be people to replace those who are martyred.

Habrà gente que reemplacen a aquellos que son martirizados.

27. The Iranian Revolution is the triumph of blood over the sword.

La Revolución iraní es el triunfo de la sangre sobre la espada.

28. We should follow the examples of the Prophets and bear all problems with revolutionary patience.

Debemos de seguir el ejemplo de los profetas y soportar todos los problemas con paciencia revolucionaria.

29. A nation which rises up out of awareness and vigilance and recognizes its movement as being religious and divine, laughs at those rusty weapons.

Una nación que se levanta en conciencia y en prevención, y que reconoce su movimiento como religioso y divino, se ríe de aquellas armas oxidadas.

30. Rebellion matures into revolution.

La rebelión madura en una revolución.

31. The Mosques are the source of revolution.

Las mezquitas son la fuente de la revolución.

32. The Iranian women have contributed more to this Revolution than men.

Las mujeres iraníes han contribuido más que los hombres para esta Revolución.

33. We can never win freedom and justice until we are doing something for ourselves.

Nunca podremos ganar la libertad y la justicia hasta que hagamos algo por nosotros mismos.

34. The worth of an individual is measured in the extent of what he is willing to sacrifice in the struggle. How can you call someone who has not given up anything, a “struggler”?

El valor de un individuo se mide en la extensión de lo que él está dispuesto sacrificar en la lucha. Cómo pueden llamar a alguien “luchador” y qué no ha

sacrificado algo?

35. The uprising of human beings is for justice and equality and doing away with tyranny and plundering.

El levantamiento de los seres humanos es para la justicia e igualdad y para borrar la tiranía y el despojo.

36. The meaning of the exportation of our Revolution is the awakening of the people and governments so that they will be able to free themselves from the domination of others.

El significado que la exportación de nuestra Revolución tiene es el despertar de los pueblos y de los gobiernos para que puedan liberarse ellos mismos de la dominación de otros.

37. An enlightened heart cannot stand by silently and watch while their traditions and honor are trampled upon.

Un corazón iluminado no puede permanecer silenciosamente y observar mientras que sus tradiciones y su honor son pisoteados.

38. Our very force is in the fact that we have no force.

Nuestra verdadera fuerza está en el hecho de que no tenemos fuerza.

39. Silence helps the oppressor never the oppressed.

El silencio ayuda al opresor nunca al oprimido.

40. Not equal are those who sit at home and those who strive and fight in the cause.

No son iguales aquellos que se sientan en casa y aquellos que se esfuerzan y luchan en la causa.

41. Right is always victorious and falsehood is doomed to annihilation.

Lo justo es siempre triunfante y la falsedad está condenada a la aniquilación.

42. There comes a time when to be uncompromising is the only realistic course.

Llegará el tiempo cuando ser intransigente será el único recurso real.

43. We fight for self-sufficiency and our cultural independence.

Luchamos por la auto suficiencia y por nuestra independencia cultural.

44. We are hostile towards the imperialist culture and its manifestations and not towards civilization.

Somos hostiles contra la cultura imperialista y sus manifestaciones y no en contra de la civilización.

45. We are not against the U.S people; we are against the U.S government.

Nosotros no estamos en contra de la gente de los Estados Unidos, sino estamos en contra del gobierno de los Estados Unidos.

46. We must uncover the conspiracies of the earth-devourers and make clear the dangers of this enemy of humanity.

Debemos desenmascarar la conspiración de los destructores de la tierra y sacar a la luz los peligros de este enemigo de la humanidad.

47. A club is the only thing with which to answer a club.

Un garrote es la única cosa con lo cual se contesta a un garrote.

48. Do not be afraid of rotten, corroded bayonets, for they will soon break into pieces.

No teman a las bayonetas podridas y carcomidas porque ellas pronto quedarán destrozadas en pedazos.

49. The people should never lose the revolutionary spirit.

La gente nunca debe de perder el espíritu revolucionario.

50. We should struggle against tyranny and oppression and to establish social justice.

Nosotros debemos luchar en contra de la tiranía y la opresión para establecer la justicia social.

51. The supreme and most exemplary way of fighting is for a man to confront an oppressive ruler and speak with the voice of justice.

La suprema y más ejemplar manera de luchar es que un hombre confronte a un gobernante opresivo y hablé con la voz de la justicia.

52. When you are morally entitled to speak, you do not have to keep silent.

Cuando estás autorizado moralmente para hablar, no tienes porque mantenerte callado.

53. We should conform to the Revolution and not the Revolution to us.

Debemos modelar a la Revolución y no la Revolución modelarnos a nosotros.

54. A Revolution is to fight against injustice and work for the common good of society without any selfish motive.

Una Revolución es para pelear en contra de la injusticia y para trabajar por el bien común de la sociedad sin ningún motivo egoísta.

55. Allow other groups to adjust themselves to the

revolutionary spirit.

Permitan que otros grupos se ajusten al espíritu revolucionario.

56. Prepare yourselves for being beaten, tortured and for being insulted.

Prepárense para ser golpeados, torturados y para ser insultados.

57. One honored dead is worth a hundred wretches free.

Un muerto con honor es mejor que cientos de miserables libres.

58. It is usually the case that social uproars initially emerge from universities.

Es muy común que los levantamientos sociales emerjan inicialmente de las universidades.

59. If we do not resist now, how can we ever say that now is the time to resist?

Si nosotros no resistimos ahora ¿cuándo entonces diremos que este es el tiempo para resistir?

60. Disgrace be upon all of us if we remain silent.

La desgracia será sobre todos nosotros si permanecemos en silencio.

61. He who does not cry out in protest commits a major sin.
Aquel que no grita protestando comete un gran pecado.
62. Even if they threaten to hang Khomeini, he will not compromise.
Aunque ellos amenacen ahorcar a Khomeini, él no transgredirá.
63. Silence means aiding and abetting the machines of oppression and tyranny.
El silencio significa ayudar y proteger a la maquinaria de la opresión y de la tiranía.
64. A refusal to be dominated is a righteous force for Revolution.
La fuerza justa para la Revolución es rehusar a ser dominado.
65. There is nothing to be achieved without sacrifice.
No hay nada que se pueda lograr sin sacrificio.
66. We seek prophet-like resistance from the cursed Satan.
Buscamos la resistencia al maldito Satanás como aquella de los profetas.

67. Culture is the basic infrastructure of every Revolution.

La cultura es la infraestructura básica de cada Revolución.

68. A true Revolution cannot exist without a cultural Revolution.

Una verdadera Revolución no puede existir sin una Revolución cultural.

69. People should be given the right to express their opinion of the injustice inflicted on them.

A la gente se les debe de dar el derecho de expresar su opinión de la injusticia infligida sobre ellos.

70. If we do not apply Islamic laws in this Revolution, then when will we apply them?

Si no aplicamos leyes islámicas en esta Revolución, luego Cuándo serán aplicadas?

71. We should no suffice ourselves to just holding gatherings and seminars and to say that a reality should be actualized.

No debemos de estar satisfechos con tener solamente juntas y seminarios y decir que clase de realidad debe de ser actualizada.

72. Does opposition mean that you just say that you are

opposed and then sit down?

Significa la oposición el sólo hecho que digas que te opones y que luego te sientes?

73. There are many who are opposed to injustice, yet do nothing.

Hay muchos que se oponen a la injusticia, y aún no hacen nada.

74. Do not choose to remain silent since to do so today is to support the tyrannical system.

No escojas permanecer en silencio pues hacerlo hoy es apoyar al sistema tiránico.

75. Who does not raise his voice is committing a sin.

Quién no levante su voz está cometiendo un pecado.

76. Show your opposition and not simply sit there and say: “We are not in agreement”.

Muestra tu oposición y no sólo te sientes ahí y digas: “No estamos de acuerdo”.

77. As long as imperialism increases their propaganda, we must increase our resistance.

Mientras el imperialismo incrementa su propaganda, nosotros debemos de incrementar nuestra resistencia.

78. Destroy the corruptors who do not allow society to be corrected.

Destruyan a los corruptos quienes no permiten a la sociedad ser corregida.

79. Wage war against evil and tyrants.

Has la guerra contra la maldad y los tiranos.

80. The Christian clergy have a duty to wage a spiritual war against the superpowers.

EL clero cristiano tiene el deber de declarar la guerra espiritual en contra de las superpotencias.

81. Rise and release Jesus Christ from the claws of these Satanic powers.

Levántense y liberen a Jesucristo de las garras de aquellos poderes satánicos.

82. Revolution is a cause of disruption to the comfortable positions of the clerics and pacifists.

La Revolución es la causa de la disfunción de las posiciones confortables de los clérigos y los pacifistas.

83. As long as there is oppression there is a struggle, and as long as there is a struggle, there is victory.

En tanto que haya opresión hay una lucha, y en tanto

que haya una lucha, habrá una victoria.

84. Victory belongs to the people who resist oppression.

La victoria pertenece a al gente que resiste a la opresión.

85. You should not sit back and expect to be gifted with independence and freedom.

No deben de sentarse y esperar que sea gratificados con la independencia y la libertad.

86. A Revolution that has been made by the people is in the true sense of the word.

Una Revolución que ha sido hecha por la gente es en toda la extensión de la palabra verdadera.

87. We should not sit and see what our enemies say for or against us. We should go and introduce our Revolution to the world.

No debemos de sentarnos a ver que dicen nuestro enemigos a favor o en contra de nosotros. Nosotros debemos de ir y dar a conocer nuestra Revolución al mundo.

88. We seek to export our awareness; our wish is that all people become awakened.

Buscamos exportar nuestra conciencia, nuestro deseo

es que la gente se despabile.

89. The conquest of a country is nothing, what is important is the conquest of hearts.

La conquista de un país no es nada, lo que es importante es la conquista de los corazones.

90. We will soon liberate Jerusalem and we will pray there!

Pronto liberaremos a Jerusalén y rezaremos ahí!

91. Violence is not necessary; there is a time for everything.

La violencia no es necesaria; hay tiempo para todo.

The Oppressed – Los Oprimidos

1. Islam is religion for the oppressed.

El Islam es la religión para los oprimidos.

2. After God, the people are the next greatest source of support.

Después de Dios, la gente es el recurso más grande de apoyo.

3. We owe the victory of the Islamic Revolution to the support of the people, and especially to the support of the oppressed masses.

Nosotros debemos la victoria de la Revolución Islámica al apoyo de la gente y especialmente por el apoyo de las masas oprimidas.

4. Final victory always belongs to the oppressed.
Siempre la victoria final pertenece a los oprimidos.
5. I congratulate the oppressed people which is the prelude of liberation from the yoke of the oppressors.
Felicitó a las gentes oprimidas porque son el prelude de la liberación del yugo de los opresores.
6. Iran relies on a nation of young children and adults, old men and women who perform acts of self sacrifice for their goal, for the Islamic Republic, for the Holy Qur'an and their religion.
Irán depende de una nación de adolescentes, adultos, ancianos y ancianas quienes ejecutan actos de sacrificios propios para sus metas, por la República Islámica, el Corán Sagrado y de su religión.
7. Without the vigorous participation of the people in the struggle, progress could not be made.
Sin la vigorosa participación de la gente en la lucha, el progreso no hubiese podido ser hecha.
8. It is the people who make the impossible possible.
Es la gente la que hace lo imposible posible.
9. The future of pure Islam or “Islamic fundamentalism”, as our enemies term it, is indebted to the sacrifice made by the Iranian nation.

El futuro del puro Islam o “El Islam Fundamentalista”, como los enemigos lo llaman, está comprometido al sacrificio hecho por la nación iraní.

10. You struggling people, whether or not you realize what your quest is, you will have marched on the same road that was the path of all the prophets.

Ustedes gente combativa, se den cuenta o no de cual es su objetivo, tendrán que haber marchado por el mismo camino que era él de todos los profetas.

11. Not the individual, but the people who make history.

No es el individuo sino el pueblo el que hace a la historia.

12. The deprived nations of the world are now waking up and before long their wakefulness will culminate in uprisings, revolts, and revolutions.

Las naciones desbastadas del mundo se están ahora despabilando y dentro de poco su despertar culminarán en los levantamientos, revueltas y revoluciones.

13. The message of Islam to countries which are under the yoke of imperialism is to break free from their grasp.

El mensaje del Islam a los países que están bajo el yugo del imperialismo es que se liberen de sus garras.

14. The lower classes are the faces of the pure of God.

Las clases bajas son la faz de la pureza de Dios.

15. The classes you regard as the lower classes, they are better than you.

Las clases que ustedes consideran como clases bajas, son mejores que ustedes.

16. The poor know human rights better than we do.

Los pobres conocen los derechos humanos mejor que nosotros.

17. The needs of the poor must take priority over the desires of the rich.

Las necesidades del pobre deben de tomarse como prioridad sobre los deseos del rico.

18. In societies where the dominate rules the weak, we should forgive the mistakes of the weak.

En las sociedades dónde los dominantes gobiernan a los débiles, debemos perdonar los errores de esos débiles.

19. It is an Islamic obligation for us to condemn such plans which do not benefit the deprived people.

Es nuestra obligación islámica condenar tales planes como las que no benefician a la gente desbastada.

20. We shall let the public be the judge.

Dejemos que el pueblo sea el juez.

21. Oppression makes all men brothers.

La opresión hace que todo los hombres sean hermanos.

22. All of you are experiencing the same hardship. The suffering among you is a common suffering.

Todos ustedes están experimentando las mismas privaciones. El sufrimiento entre ustedes es un sufrimiento común.

23. The governments are not afraid of you or me, you and I have no power. They are afraid of the people.

Los gobiernos no le tienen miedo a ti o a mi; tú y yo no tenemos poder. Ellos le tiene miedo al pueblo.

24. Islam does not approve of tyrannical capitalism, which tends to deprive the oppressed and downtrodden masses.

El Islam no aprueba al capitalismo tiránico el cuál tiende a depravar a los oprimidos y a las masas pisoteadas.

25. The oppressed people should rid themselves of their bondage to satanic propaganda.

El pueblo oprimido debe de liberarse ellos mismos de

su esclavitud de la propaganda satánica.

26. Islam presents fewer difficulties for the humble and many for the vain.

El Islam presenta muy pocas dificultades para el humilde y muchas para los vanos.

27. We must not be concerned with obtaining personal benefit but to represent the deepest aspirations of the people.

Nosotros no debemos preocupados por obtener un beneficio personal mas en representar las aspiraciones más profundas del pueblo.

28. A man should always side with the oppressed and not with the oppressors.

Un hombre debe siempre estar del lado del oprimido y no con los opresores.

29. Man suffers and performs acts of self sacrifice to the extent of the worthiness of his goal.

Un hombre sufre y realiza actos de sacrificios personales en la extensión de su dignidad para lograr su meta.

30. To understand the pain of the poor people you must forget your comfortness.

Para entender el dolor de la gente pobre tú debes de

olvidar tus comodidades.

31. The people are wise in their own way, no less than the learned scholars.

El pueblo es sabio en su propia forma, no menos que los instruidos eruditos.

32. One hair on the head of a nomad is worth more than all of those who live in palaces.

Un cabello en la cabeza de un nómada es más valioso que todos aquellos que viven en palacios.

33. The most humble can take revenge on the most powerful.

El más humilde puede tomar venganza de los más poderosos.

34. Who shares his wealth with the poor, will be liberated from punishment.

Quién comparte sus riquezas con el pobre, será liberado del castigo.

35. The Afro-Americans belong to an oppressed group in the U.S., and we are with them.

Los afro-americanos pertenecen a un grupo oprimido en los Estados Unidos, y nosotros estamos con ellos.

36. The yardstick is the people.

La vara con que se mide es el pueblo.

37. Government officials receive salaries from the budget which belongs to the nation, therefore, they should serve the people and especially the oppressed masses.

Los oficiales del gobierno reciben salarios del presupuesto el cual pertenece a la nación, por ello, ellos deben de servir a la gente y especialmente a las masas oprimidas.

38. Capitalists indulge in sensual pleasures and know nothing of the bitter taste of deprivation, hunger, and the barefooted.

Los capitalistas son indulgentes por los placeres sensuales y no saben nada del amargo sabor de la privación, del hambriento y del descalzo.

39. Never be humble to the arrogant; never be arrogant to the humble.

Nunca seas humilde con el arrogante, y nunca seas arrogante con el humilde.

40. The deprived will dominate the arrogant.

Los desamparados dominarán a los arrogantes.

41. It is the just who should be armed.

Son los justos los que deben de estar armados.

42. The deprived people, who consist of the overwhelming majority of the world, can be assured that the promise of God is near, it will soon be materialized and the evil-willed star of the arrogant will set.

Los pueblos desamparados que conforman la mayoría abrumadora del mundo pueden estar seguros que la promesa de Dios está cerca, pronto se materializará y la estrella de la voluntad diabólica del arrogante caerá.

43. Who provides for the welfare of the deprived masses, such acts will bring them good in this world and the Hereafter.

Quién provea para el bien de las masas desamparadas, con tales actos atraerá el bien en este mundo y en el más allá.

44. The most humble will be called to judge the arrogant nations.

Los más humildes serán llamados a juzgar a las naciones arrogantes.

45. The so-called justice of the dominant begins at the bottom. While, the true justice of the people begins at the top.

La mal llamada justicia de los dominantes empieza desde abajo. Mientras, la justicia verdadera de la gente empieza desde arriba.

46. And, we decided to be gracious to those who were being oppressed in the land, to make them leaders and to make them heirs.

Hemos decido ser generosos con aquellos que fueron oprimidos en la tierra, para hacerlos líderes y hacerlos herederos.

The Oppressors – Los Opressores

1. The Satanic powers fear the expansion of the Islamic Republic, because it might endanger their interest.

Los poderes Satánicos temen la expansión de la Republica Islámica, porque pudiese poner en peligro sus intereses.

2. The democracies of the West (capitalism) and of the East (communism) are both corrupt.

Las democracias del Occidente (capitalismo) y del Oriente (comunismo) son ambas corruptas.

3. The ideal of the foreign powers is to alienate people from the own native cultural and lure them to the West or East.

El ideal de las potencias extranjeras es enajenar a las gentes de su propia cultura nativa y seducirlos hacia el

Occidente o el Oriente.

4. The capitalist are behind the political parties.

Los capitalistas están detrás de los partidos políticos.

5. The colonizers know that the first way to make a society dependent is to take away its cultural identity.

Los colonizadores saben que la primera forma de hacer una sociedad dependiente es quitándoles su identidad cultural.

6. Capitalism is dead, communism is a failure.

El capitalismo está muerto, el comunismo es un fracaso.

7. Push away and turn your back on things which pull you to the West.

Aléjate y dale la espalda a las cosas que te jalen hacia el occidente.

8. Satanic powers cannot breed anything but “corruption on Earth”.

Los poderes satánicos no pueden más que generar sino “corrupción sobre la Tierra”.

9. The enemies of Allah will be destroyed.

Los enemigos de Alá serán destruidos.

10. Infidels close the path to Allah.
Los infieles cierran el camino hacia Alá.
11. Capitalists have no interest in the promotion of a spiritual person since this would be contrary to his interest.
Los capitalistas no tienen interés en promocionar a alguna persona espiritual porque esto sería contrario a sus intereses.
12. The intention of the imperialist is the separation of the clergy from the people, in this way to have their hands free to grab at will the people's wealth.
La intención de los imperialistas es separar al clero de la gente, de esta manera tendrán las manos libres para obtener la riquezas de la gente.
13. We prayed to God that this system (the Shāh) would reveal its true identity and disgrace itself.
Oramos a Dios para que este sistema (del Sha) sea desenmascarado con su verdadera identidad y que se deshonre a si misma.
14. The system (the Shāh) is rotten from within.
El sistema (del Sha) está podrido desde adentro.
15. The oppressor is always a friend of the oppressor.

El opresor es siempre amigo del opresor.

16. American people do not listen to the propaganda of Presidents because their only thoughts are to attain power.

La gente americana, no escucha a la propaganda de los presidentes porque sus únicos pensamientos son el sustentar el poder.

17. In the eyes of the Iranian nation, the President of the United States is today the most repulsive member of the human race.

En los ojos de la nación iraní, el presidente de los Estados Unidos es hoy el miembro más repulsivo de la raza humana.

18. The U.S can't do a damn thing.

Los Estados Unidos no pueden hacer absolutamente nada.

19. The U.S is afraid of the Moslem clergy.

Los Estados Unidos le tienen miedo del clero musulmán.

20. The United States is the great Satan.

Los Estados Unidos es el gran Satán.

21. The U.S government is doomed to decadence.

El gobierno de los Estados Unidos está condenado a la decadencia.

22. The evil powers join hands with each other.

Los poderes diabólicos unen sus manos unos con otros.

23. The best foundation of a tyranny is the ignorance of the masses.

El mejor asiento de una tiranía es la ignorancia de las masas.

24. The West is nothing but a union of dictatorships full of injustices.

El Occidente no es más que el conjunto de dictadores cargados de injusticias.

25. In dealing with human beings, the West is a failure.

En el trato entre seres humanos, el occidente es un fracaso.

26. The colonists want to destroy all aspects of Islam, they are afraid of human beings.

Los colonizadores quieren destruir todos los aspectos del Islam, ellos le temen a los seres humanos.

27. The imperialists, the traitor and tyrant governments, the pseudo-Jews, the pseudo-Christians and the

materialists have united to deform the truths of Islam and to deceive the Moslem people and the world.

Los imperialistas, los gobiernos tiranos y traidores, los seudo judíos, los seudo cristianos y los materialistas se han unido para deformar las verdades del Islam y engañan a la gente musulmana y al mundo.

28. The Islamic movement has its principal saboteur, the Jewish people.

El movimiento islámico tiene su propio saboteador, la gente judía.

29. The devil is both on the political right and left, and this way ends into hell.

El diablo está en ambos, la política derecha y la izquierda, y este camino lleva al infierno.

30. The regime of the Shāh took the money from the pockets of the poor and put it into the pockets of the wealthy people.

El régimen del Sha tomó el dinero de los bolsillos del pobre y lo puso en los bolsillos de la gente rica.

31. Whatever depravity prevails in Iran it has been brought about by imperialists, and the Shah and his gang.

Cualquier depravación que prevalezca en Irán ha llegado a causa de los imperialistas y del Sha y su

banda.

32. If foreigners take the country's oil, it is everyone's oil that they are taking.

Si los extranjeros se llevan el petróleo del país, se están llevando el petróleo de todos.

33. Those in power travel around by air or by car and expect the nation to travel by donkey.

Aquellos que están el poder viajan por aire o por carro y esperan que la nación viaje en burro.

34. The hands of imperialism are very active in our culture.

Las manos del imperialismo están muy activos en nuestra cultura.

35. The media is forced by the capitalists to poison people's minds with corruption.

Los medios se ven forzados por los capitalistas a envenenar la mente de las gentes con corrupción.

36. The cinemas are used as a center for the projection of vulgar films and imperialist propaganda.

Los cines son usados como centros para la proyección de filmes vulgares y propaganda imperialista.

37. The oppressors promote an indifferent and an

irresponsible attitude for the people's daily life.

Los opresores promueven una actitud indiferente e irresponsable hacia la vida diaria de la gente.

38. The destructive “freedom” of the West, which causes ruin of the youth, is condemned in Islam.

La “libertad” destructiva del Occidente, la cual causa la ruina de los jóvenes, está condenada por el Islam.

39. To look like Westerners, as a propaganda tool by colonist, is to promote a status symbol among the people.

Vernos como occidentales, es una instrumento de propaganda colonialista, para promover el símbolo del “status” entre la gente.

40. Worst that economic sanctions or military intervention is cultural dependence.

Peor que las sanciones económicas o intervenciones militares es la dependencia cultural.

41. Music when in the hands of the oppressors is used to corrupt and create laziness.

La música cuando está en las manos de los opresores es usada para corromper y crear la flojera.

42. The desirable goal of the imperialist is the perversion of our youth.

La meta deseable de los imperialistas es la perversión de nuestra juventud.

43. The shackles of colonialism are to make you solely a nation of buyers of foreign-made goods.

Los grillos del colonialismo es hacer que tu seas solamente una nación de consumidores de los bienes extranjeros.

44. The capitalism uses Satanic plots to deceive the people.

El capitalismo usa conspiraciones satánicas para engañar a la gente.

45. All evils and wars waged by the superpowers are devilish acts.

Todos los males y guerras promovidas por las superpotencias son actos diabólicos.

46. Wars and bloodshed have occurred because the weapons have always been in the hands of impious, unworthy people and governments.

Las guerras y el derramamiento de sangre han ocurrido porque las armas han estado siempre en las manos de las gentes impías y desmerecidas, y de los gobiernos.

47. The US cannot accept their acts of war and crimes

against humanity.

Los Estados Unidos no pueden aceptar sus actos de guerra y sus crímenes en contra de la humanidad.

48. Foreign powers tend to lead the young generation to disrespect and mistrust everything native, including their country and even their culture.

Los poderes extranjeros tienden a llevar a las jóvenes generaciones a faltar el respeto y la desconfianza contra todo lo que es nativo, incluyendo su nación o aún su cultura.

49. Colonial Western culture pulls one towards apostasy.

La cultura occidental y colonial empuja a uno hacia la apostasía.

50. The dollar brings bondage.

El dólar trae esclavitud.

51. On the day when the true Revolution occurs, no one of those so – called friends of the Shah will want to know him. They are all only friends of the dollar.

En el día cuando la Revolución ocurra, ninguno de los llamados amigos del Sha desearán conocerlo. Ellos son sólo amigos del dólar.

52. The capitalists evil intent is to get your money.

El intento malvado de los capitalistas es obtener tu

dinero.

53. Political games, Americanized Islam and puppet leaders are plots by superpowers to deceive the people.

Los juegos políticos, el Islam americanizado y los líderes títeres son complots de las superpotencias para engañar a la gente.

54. Someone who is a puppet has to serve his masters, he cannot do otherwise.

Alguien quien es un títere tiene que servir a sus amos, él no puede hacer otra cosa.

55. In the struggle between the just and the unjust, weapons have always been in the hands of the unjust.

En la lucha entre los justos y los injustos, las armas han estado siempre en las manos del los injustos.

56. By violence the oppressor gains power yet he is weak and inadequate spiritually.

Por medio de la violencia el opresor obtiene el poder sin embargo él es débil e inadecuado espiritualmente.

57. Imperialists only seek their own interests and they benefit from the differences among the people.

Los imperialistas solo buscan su propios intereses y se benefician de las diferencias entre las gentes.

58. Any power which not stem from human and divine principles will blind the eyes and will corrupt the minds.

Cualquier poder el cual que no tiene sus raíces de los principios humanos y divinos cegarán los ojos y corromperán las mentes.

59. Exploitation is a result of satanic tendencies in certain individuals.

La explotación es el resultado de tendencias satánicas en ciertos individuos.

60. Capitalism cannot achieve humanistic ends.

El capitalismo no puede obtener logros humanísticos.

61. Capitalists are inept custodians of the earth.

Los capitalistas son unos guardianes ineptos de la tierra.

62. Have blind eyes to the West.

Ten los ojos ciegos para el Occidente.

63. Those who try to corrupt you are already corrupt themselves.

Aquellos que tratan de corromperte ya están ellos mismos corrompidos.

64. Imperialist may change names, but never their objective.

Los imperialistas pueden cambiar de nombres, pero nunca de sus objetivos.

65. It is wrong and immoral for corruptors to seek to escape to the consequences of their acts.

Esta mal y es inmoral para los corruptos buscar escapar de las consecuencias de sus actos.

66. The U.S and Israel are enemies of God and his prophet.

Los Estados Unidos e Israel son enemigos de Dios y de su profeta.

67. The U.S. is our number one enemy.

Los Estados Unidos es nuestro enemigo número uno.

68. Those who talk of peace (U.S and Israel) seek to create warfare in the region.

Aquellos que hablan de paz (E.E.U.U e Israel) buscan crear la guerra en la región.

69. Israel is a cancerous tumor which has been embedded in the heart of the Islamic Middle East by the imperialist powers.

Israel es un tumor canceroso el cual ha estado

incrustado por el poder imperialistas en el corazón del Medio Oriente Islámico.

70. All of our troubles are caused by the United States.

Todos nuestros problemas son causados por los Estados Unidos.

71. The U.S is worse than Britain, Britain is worse than the U.S and the Soviet Union is worse than both of them.

Los Estados Unidos son peor que Gran Bretaña, Gran Bretaña es peor que los Estados Unidos, y la Unión Soviética es peor que ambos.

72. Communism is the opiate of the people.

El comunismo es el opio de la gente.

73. We do not considered Israel as a part of mankind.

Nosotros no consideramos a Israel como parte de la humanidad.

74. The materialists are obedience to the orders that everyone should succumb bait that the U.S puts.

Los materialistas son obedientes a las ordenes ante los cuales todo el mundo debe sucumbir por el cebo que les ponen los Estados Unidos.

75. The United States is a Satanic power.

Los Estados Unidos son un poder satánico.

76. We should energetically protest so that the whole world knows that the Jews and those who support them have as an objective the destruction of Islam and the establishment of a universal Jewish government.

Debemos de protestar enérgicamente para que todo el mundo sepa que los judíos y aquellos que los apoyan tienen como objetivo la destrucción del Islam y el establecimiento de un gobierno judío universal.

77. The U.S is a hollow drum.

Los Estados Unidos son un tambor vacío.

78. The truth will condemn the U.S.

La verdad condenará a los Estados Unidos.

79. The U.S. has become isolated and moving backwards from civilization.

Los Estados Unidos se han hecho aislados y van hacia atrás de la civilización.

80. The U.S. is corrupt and there is not a dam thing they can do about it.

Los Estados Unidos están corrompidos y no hay maldita la cosa que ellos puedan hacer al respecto.

81. Goodness and evil can never be equal.
El bien y el mal nunca podrán ser iguales.
82. Those who ask for liberty or independence but turn their backs on Islam are our enemies, too.
Aquellos que piden libertad e independencia pero le vuelven las espaldas al Islam son nuestros enemigos también.
83. Poison-tipped pens are more criminal than weapons.
Las plumas venenosas son más criminales que las armas.
84. Worldly people's brains are polluted.
Los cerebros de las gentes mundanas están contaminadas.
85. All those who were lost did not become corrupt all of a sudden, with a giant leap as it were. They began with tiny insignificant steps and were soon beyond salvation.
Todos aquellos que estaban perdidos no se convirtieron en corruptos de pronto, ni de repente con un paso gigantesco. Ellos empezaron con pasos pequeños e insignificantes y pronto estuvieron más allá de la salvación.
86. Man moves towards hell step by step.

El hombre va hacia el infierno paso a paso.

87. Perdition begins with but a small step, a tiny step that can be dismissed as insignificant.

Se empieza con la perdición con solo un paso pequeño, un paso chico e insignificante que puede ser considerado como sin importancia.

88. There is a devil in every man, corrupting him little by little.

Hay un diablo en cada hombre, que lo corrompe poco a poco.

89. The heritage of Satan is none other than egoism.

La herencia de Satanás no es otra cosa más que el egoísmo.

90. Every soul delivers itself to ruin by its own acts.

Cada alma se entrega a la ruina por su propia mano.

91. One will not enjoy the divine light reflected in one's heart as long as one is trapped in the very dark veils of egoism.

Uno no se gozará en la luz divina reflejada en su corazón en tanto uno esté atrapado entre los velos más oscuros del egoísmo.

92. Death is frightening to those who do not believe in

the Hereafter.

La muerte es horripilante para aquellos que no creen en el Más Allá.

93. I am not sorry for those who were bandits disguising themselves as nice people like wolves in sheep's skin.

No siento pena por aquellos que eran bandidos disfrazados de gente buena como lobos en piel de oveja.

94. Corrupt leaders who come to realized their mistakes, the door for their repentance is open, although I know they will not do so.

Para los líderes corruptos que se dan cuenta de sus errores, la puerta del arrepentimiento está abierta, aunque sé que no lo harán.

95. Defeat belongs to those whose aspirations are of this world.

La derrota pertenece a aquellos cuyas aspiraciones son para este mundo.

96. As the nations and the people free themselves, capitalism has fewer victims.

En tanto que las naciones y los pueblos se liberen, el capitalismo tendrá menos víctimas.

97. There is hope that such criminals (U.S, U.S.S.R, &

Israel) will be buried in the graveyard of history forever.

Hay esperanza que tales criminales (EE.UU., U.R.S.S. e Israel) serán sepultados en el cementerio de la historia para siempre.

Governments – Gobiernos

1. Government is but a tool for the implementing of divine tasks set by Allah.

El gobierno no es más que un instrumento implementado por los propósitos divinos establecido por Alá.

2. All governments must know the Islam is unconquerable.

Todos los gobiernos deben de saber que el Islam es inconquistable.

3. The problems of nations are not economic, but spiritual.

Los problemas de las naciones no son económicos, sino espirituales.

4. Religion and politics are inseparable.
La religión y la política son inseparables.
5. You cannot have a successful political movement without a divinely-based ideology.
No pueden tener un movimiento político exitoso sin una ideología divinamente basada.
6. We do not involve ourselves, from the very beginning in what the Shah defines as politics.
Nosotros nos hemos involucrado desde el principio en lo que el Sha define como política.
7. Islam wants governments to serve the people.
El Islam quiere gobiernos que sirvan a la gente.
8. If you see that a government is going astray, the people must stop them.
Si ustedes ven que el gobierno se está desviando, el pueblo debe de detenerlo.
9. A government of Islam has policies for the prevention of corruption in society.
Un gobierno islámico tiene políticas para la prevención de la corrupción de la sociedad.
10. The only true world solution today is governments

guided by the true religion of Islam.

La única solución mundial verdadera para los gobiernos de hoy es la verdadera religión del Islam.

11. Mortals cannot legislate.

Los mortales no pueden legislar.

12. I am political and religious, and I shall never compromise or yield in my political views.

Soy un político y religioso, y nunca me comprometeré o cederé mis puntos de vista políticos.

13. Prayer is combined with politics and politics is considered to be a kind of prayer.

La oración está combinada con la política y la política está considerada como una clase de oración.

14. You should be aware not to be deceived when these human satans try to distract you from politics.

Deben de estar alertas de no ser engañados cuando estos humanos diabólicos traten de distraerles de la política.

15. A country which has a tyrannical form of government must be changed to a country which has a Divine form.

Un país que tiene un forma de gobierno tiránico debe

de ser cambiado en un país el cuál tenga una forma Divina.

16. Helping the poor and the oppressed should be a principle point of governments.

Ayudar a los pobres y a los oprimidos debe de ser un punto importante de los gobiernos.

17. Government is a servant to the nation and not its master.

El gobierno es un siervo de la nación y no su amo.

18. If the governments intend to bring about peace, they must wage a war against the aggressor.

Si los gobiernos intentan traer la paz, deben de declarar la guerra en contra del agresor.

19. Islam has a program for life, a program for governance.

El Islam tiene un programa para la vida, un programa para los gobernados.

20. A government according to divine precepts is superior to one according to man-made laws.

Un gobierno de acuerdo a los preceptos divinos es superior a uno de acuerdo a las leyes hechas por humanos.

21. The responsibility of the Moslem governments is great, and perhaps greater than other governments.

La responsabilidad de los gobiernos musulmanes es grande, quizá más grande que la de los otros gobiernos.
22. An Islamic government is based on righteousness rather than on political efficacy.

Un gobierno islámico está basado en la justicia más que en la eficiencia política.
23. Only Islam can bring about a government of wisdom, a government of justice.

Sólo el Islam puede traer un gobierno de sabiduría, un gobierno de justicia.
24. A good government emerges when the evil has reached its extreme.

Un buen gobierno emerge cuando el mal ha llegado al extremo.
25. People living under the control of a foreign aggressor pray for the return of legitimate government.

El pueblo que vive bajo el control del agresor extranjero, reza por el regreso de un gobierno legítimo.

26. The separation of God from political affairs is a satanic plot by Westerners to weaken the power of the people in government.

La separación de Dios de los asuntos políticos es una conspiración de los occidentales para debilitar el poder del pueblo en el gobierno.

26. Politics which merely protects personal interests and profits is not sound politics.

La política que protege meramente las ganancias e intereses políticos personales no es buena política.

27. Governments based on “Westoxication” must be changed into Islamic forms.

Los gobiernos basados en “occidentoxicación” deben de cambiarse a las formas islámicas.

28. A ruler should not construct golden palaces with the wealth of the nation while the people live hungry and poor.

Un gobernante no debe construir palacios dorados con la riqueza de la nación mientras la gente vive hambrienta y pobre.

29. Tyranny occurs when the people do not support the government, when they follow one path and the government another.

La tiranía ocurre cuando la gente no apoya al

gobierno, cuando ellos siguen un camino y los gobiernos otro.

30. Arrogance of leaders and degradation of men of knowledge are cause for the fall of governments.

La arrogancia de los líderes y la degradación de los hombres con conocimiento son las causas de la caída de los gobiernos.

31. If the people see that their government does not have their interest at heart, they will begin to ask: “When will this government be destroyed?”

Si el pueblo ve que su gobierno no guarda sus intereses sinceramente, ellos comenzarán a preguntarse: “Cuándo este gobierno será destruido?”

32. All Western governments are nothing less than thieves. Nothing but evil can come from them.

Todos los gobiernos occidentales son nada más que ladrones. Nada más que el mal puede venir de ellos.

33. All the governments of the West owe their strength to the bayonets.

Todos los gobiernos del occidente deben su fuerza a las bayonetas.

34. Non-involvement in government is a sad mistake which entails the destruction of the Moslem nations

and opens the door for the bloodthirsty colonists.

No involucrarse en el gobierno es un error triste el cual está ligado a la destrucción de las naciones musulmanes y abre la puerta a los colonialistas sedientos de sangre.

35. What is the government anyway other than the capitalists mouthpiece?

Qué es el gobierno después de todo sino que el vocero de los capitalistas?

36. All political games which contain the smell of compromise and pleasing the superpowers should be put aside.

Todo los juegos políticos los cuales contienen un fuerte olor a entrega y de complacencia a las superpotencias deben de quitarse.

37. The forming of political parties was but a foolish prank of the Shah's regime.

Las formaciones de los partidos políticos no fue más que una broma tonta del régimen del Sha.

38. A government in which the unjust rules in all cases cannot be based on justice.

Un gobierno en el cual los injustos rigen sobre todo no puede estar basado en la justicia.

39. Governments based on cruelty and injustice cannot last long.
Los gobiernos basados en la crueldad y la injusticia no pueden durar mucho.
40. The problem is that governments want to rule, so they put down their own people.
El problema es que los gobiernos quieren gobernar, pisotean a su propia gente.
41. Governments think that they must govern and that the people must blindly follow.
Los gobiernos piensan que ellos deben de gobernar y que la gente ciegamente los debe seguir.
42. People's approval cannot be gained by applying force.
La aprobación de la gente no puede ser obtenida por la aplicación de la fuerza.
43. The voices of the people have the right to be heard in their homeland and to choose a government of their own.
La voz del pueblo tiene el derecho de ser oída en su tierra natal y de escoger un gobierno que le sea propio.
44. Governments come and go, their lives are very short.

Los gobiernos vienen y van, sus vidas son muy cortas.

45. A government must behave in such a manner that when it makes a suggestion, the people agree to it and not rise up against it.

Un gobierno debe comportarse de tal manera que cuando hace una sugerencia, la gente está de acuerdo con ella y no se levanta en contra.

46. Today the governments of the world are weak while the people are getting stronger.

Hoy los gobiernos del mundo son débiles mientras que las gentes se están volviéndose más fuertes.

47. There is a government isolated from the people and the people isolated from the government. In our nation (Iran) the people are on the scene.

Hay un gobierno aislado de la gente y la gente aislada del gobierno. En nuestra nación (Irán) la gente está en la escena.

48. Who recognizes the existence of the Divine Law can be called a true Moslem.

Quien reconoce la existencia de la Ley Divina puede ser llamado un musulmán verdadero.

49. We must begin the necessary struggle to defeat the rest of the tyrannical governments, pseudo-Muslims and puppet of foreigners. And once we achieve this

goal, we must install the universal Islamic government.

Debemos iniciar la lucha necesaria para derrotar al resto de los gobernantes tiránicos, seudo musulmanes y títeres de los extranjeros. Una vez que logremos esta meta, debemos instaurar un gobierno islámico universal.

Unity – La Unidad

1. With hearts full of faith and tongues repeating “*Allāhu Akbar*” (God is Greater) we found divine unity.

Con los corazones llenos de fe y las lenguas repitiendo “allaho – akbar” (Dios es más Grande) nosotros encontramos unidad divina.

2. Peace and salvation lies in unity.

La paz y la salvación se basan en la unidad.

3. Islam has been sent to unite all people.

El Islam ha sido enviado para unir a todas las gentes.

4. All believers are but a single brotherhood.

Todos los creyentes son sin excepción una sola hermandad.

5. The two principal elements of the Revolution were its divinely-based ideology and the solidarity of the people.

Los dos elementos principales de la Revolución fueron su ideología basada divinamente y la solidaridad de la gente.

6. Unity among all sections of the people is the secret behind the victory.

La unidad entre todos los sectores de las gentes es el secreto detrás de la victoria.

7. Join together under the banner of *Hizbullāh* (the Party of God).

Júntense todos bajo la bandera del Hizbollah (el Partido de Dios).

8. All Muslims must become as one hand.

Todos los musulmanes deben convertirse en una mano.

9. We must gather the Islam states together like the teeth of a comb without any discrimination of race or language.

Hay que juntar a los estados islámicos como los dientes de un peine sin discriminación racial o de lengua.

10. There is no doubt that when a nation awakes, when even its women rise up against the government and against the oppressors, it will be victorious, God willing.

No hay duda que cuando una nación se despierta, aún cuando sus mujeres se levantan en contra del gobierno y en contra de los opresores, será victoriosa, Dios quiera.

11. No matter your trade, profession or the social class, we must unite and be organized like brothers in faith.

No importa tu oficio, profesión o clase social, nosotros debemos unificarnos y estar organizados como hermanos en la fe.

12. Try to bring all the deprived people of the world into a united front.

Trata de atraer toda la gente desprotegida del mundo dentro de un frente unido.

13. All the deprived people, even the non-Islamic ones which are among the oppressed and tyrannized, are with us.

Toda la gente desprotegida, aún la gente no islámica la cual está entre los oprimidos y tiranizados están con nosotros.

14. All the Islamic lands are considered to be one and we

considered them to all be the same.

Todas las tierras islámicas están consideradas que son una, y las consideramos todas que son las mismas.

15. All people are equal in Islam.

Todas las gentes son iguales en el Islam.

16. Islam is where men of all races, of all nationalities, and of all creeds can live together as brothers.

El Islam es donde todos los hombres de todas las razas, de todas las nacionalidades, y de todos los credos pueden vivir juntos como hermanos.

17. Call on the nations for unity and for discarding racism, which is against Islam.

Llama a las naciones para la unidad y para desacreditar al racismo, él cual está en contra del Islam.

18. If the Moslems were to unite, no government would be able to defeat them.

Si los musulmanes estuvieran unidos, ningún gobierno podría derrotarlos.
19. We seek to inform all nations that Islam is the religion of brotherhood, unity, and the equality.

Nosotros buscamos informar a todas las naciones que el Islam es la religión de la hermandad, unidad, y la igualdad.
20. Our union has become a target for those who are opposed to Islam.

Nuestra unión se ha convertido en un blanco para aquellos quienes se oponen al Islam.
21. We should all be like brothers, united against the West.

Nosotros debemos todos ser como hermanos, unidos en contra el occidente.
22. Do not permit the evil-doers to create differences between you.

No permitan que los hacedores de maldad creen diferencias entre ustedes.
23. Discord among us benefits the enemies and self-love is the root of all the problems.

Las discrepancias entre nosotros beneficia a los enemigos y el amor egoísta es la raíz de todos los problemas.

24. Looking out for oneself only is wrong, it means defeat.

Cuidarse a sí mismo solamente está mal, significa la derrota.

25. Solidarity and unity are essential, and isolated individuals can achieve nothing.

La solidaridad y la unidad son esenciales, y los individuos aislados no pueden lograr nada.

26. If one hundred million people have one hundred million different opinions, they will be unable to unite.

Si cien millones de personas tiene cien millones de opiniones diferentes, ellos no podrán lograr unirse.

27. The superpowers are afraid of the unity of one billion Moslems under the banner of Islam.

Las superpotencias tienen miedo de la unidad de mil millones de musulmanes bajo la bandera del Islam.

28. We pray to Allah for the unity and solidarity among Moslems so that the foreign powers will not be able to plunder us.

Rezamos a Alá por la unidad y solidaridad entre los musulmanes para que las potencias extranjeras no puedan despojarnos.

29. The more the enemies of Islam increase their acts of sabotage and propaganda, the more the consolidation of the oppressed people should become.

Entre más los enemigos del Islam incrementa sus actos de sabotaje y propaganda, es cuando más la gente oprimida debe consolidarse.

30. All Moslems of the world and the deprived under the yoke of tyrants. Arise! Extend your hands towards unity and defend Islam and your own destiny.

Todos los musulmanes del mundo y los desprotegidos bajo el yugo de los tiranos. Levántense! Extiendan sus manos hacia la unidad y la defensa del Islam y de su propio destino.

31. To secure the unity of the Moslem people, to liberate “the Islamic nation” from the domination and the influence of the imperialists, there is no other solution but to form a true Islamic government.

Para asegurar la unidad de la gente musulmana, para liberar a “la nación islámica” de la dominación y la influencia de los imperialistas, no hay otra solución más que la formación de un gobierno islámico verdadero.

32. No country is able to rule over a people who have arisen.
Ningún país puede gobernar sobre un pueblo que se ha levantado.
33. People are united when they have a common purpose.
La gente está unida cuando tiene un propósito en común.
34. Be a friend to your people and they will support you.
Se un amigo para todo el pueblo y ellos te apoyarán.
35. Think of the feelings which help you to forget individual differences.
Piensa en los sentimientos los cuales te ayudarán a olvidar las diferencias individuales.
36. Be united during the Friday prayers and especially during Ramadān (the Islamic holy month of fasting).
Estén unidos durante las oraciones de los viernes y en especial durante el Ramadán (el mes santo islámico del ayuno).
37. The true path of the Revolution can be followed only by the preservation of unity.
El camino verdadero de la Revolución puede ser seguido solamente por la preservación de la unidad.

38. Awaken the people in other Moslem countries, and call them to solidarity and unity, and rest assured that the Almighty God will assist you!

Despierten a la gente de otros países musulmanes, y llámenlos a la solidaridad y unidad, y asegúrense que el Dios todopoderoso les ayude.

**May peace and the blessings of god be upon all those
who follow the right path.**

**Que la paz y las bendiciones de dios sea con todos
aquellos que siguen el camino recto.**

About the Author

José Antonio Blanco was born in Gary, Indiana, U.S.A. in 1956. He has been a Muslim student following the line of Āyatullāh Khomeinī since February 1, 1979 (Bahman 12, 1357 AHS). He has a Bachelor and master degree in Literature from the University of Texas A& M. He is currently in the Doctorial program in Mexican Literature at the National Autonomous University of Mexico. He is the author of the various bilingual books on politics, religion and proverbs. He is also a Chicano political activist and lives in Texas and Mexico City.

Acerca del Autor

José Antonio Blanco nació en Gary, Indiana, los Estados, en 1956. HA sido estudiante musulmán que sigue la línea del Ayatolá Khomeini desde el 1 de febrero de 1979 (Bahman 12, 1357 AHS). Tiene una Licenciatura y una maestría en Literatura de la Universidad de Texas A & M. Actualmente se encuentra en el programa de doctorado en literatura mexicana de la Universidad Autónoma De México. El es autor de varios libros bilingües sobre política, religion y de proverbios. Es también un activista politico Chicano y vive en Texas y la Ciudad de México.

Bibliography

- Abi Talib, Imam 'Ali ibn Consejos para un buen gobierno, Embajada de la República Islámica de Irán, Buenos Aires, 2000.
- Ali, A. Yusuf The Holy Qur'an
SH: Muhammad Ashraf Publishers, Lahore, 1976.
- Algar, Hamid The Roots of the Islamic Revolution
Open Press Ltd., Ontario, 1983
- Blanco, Jose Antonio Oasis – The World's Best Proverbs
Mc Graw – Hill, México D.F., 1997
- Blanco, Jose Antonio Wings of Change – Wisdom Government
Vila Editores, México D.F., 2002
- Gomez Parra, Rafael Jomeini
Ediciones B – S.A. Barcelona, 1989
- Gordon, Mathew S.
Kermani, Touba Ayatola Khomeini
Editora Cinco S. A. Bogotá, 1987.

- Towards Perfection in the Islamic Republic of Iran. Dastan Publisher, Tehran, 2001
- Khomeini, Ayatollah The Greatest Jihad: Combat with the Self
Mohammad Hussein Byareh Publisher, Tehran, 1994
- Jomeini, Ayatola La Línea de Acción Revolucionaria
Asociación Islámica de Costa Rica y Centro America, Cártago, 1983
- Jomeini, Ayatola Las Leyes Prácticas del Islam
Islamic Propagation Organization, Tehran, 1985
- Khomeini, Ahmad Father, O Standard Bearer of Islam
The Institute for Compilation and Publication of the Works of Imam Khomeini, Tehran, 1993
- Khomeini, Ayatola Principios Políticos, Filosóficos, Sociales y Religiosos
ICARIA Editorial, S.A, Barcelona, 1981
- Khomeini, Ayatola Selected Messages and Speeches of Imam Khomeini (from Oct. 1980 to 1982)

- Ministry of National Guidance,
Tehran, 1982
- Khomeini, Ayatola Imam's Final Discourse
Ministry of Guidance and
Islamic Culture, Tehran, 1993
- Khomeini, Ayatollah Kawthar vol. 1, An Anthology
of Speeches 1962-1978, The
Institute for Compilation and
Publication of the Works of
Imam Khomeini, Tehran, 1995
- Khomeini, Ayatollah Selected Messages and
Speeches
Ministry of National Guidance,
Tehran, 1989
- Khomeini, Ayatollah Educational Revolution
Foreign Department of Bonyad
Be'that, Tehran, 1986
- Muhajeri, Masih Islamic Revolution – Future
path of Nations
The External Liason Section of
the Central Office of Jihad-e
Sazandegi, Tehran, 1982
- Mutahhari, Murtada, El Mártir, Embajada de la
República Islámica de Irán,
México, 1986

| | |
|---------------------------------|--|
| Nadwi, Sayyid Sulayman | Muhammad, The Ideal Prophet, International Islamic Publishing House, Kuwait, 1977 |
| Ruhani, Hamid | The Voice of Revolution – Selections from the Statements by Imam Khomeini, Ministry of Islamic Guidance, Tehran, 1987 |
| Tabatabai, Husayn | Shi‘ah Qum, Iran, 1981 |
| Taheri, Amir | The Spirit of Allah Alder and Alder Publishers Bethesda, 1986 |
| Zaraf, Rahim Qum) | Payam Qum (the Message of Qum, 1984 |
| Zubin, Abdul-Karim Khomeini) | Labayk ya Khomeini (Hail to Tehran, 1984 |
| | Islamic Republic of Iran Today Islamic Propagation Organization, Tehran, 1987 |
| | Constitution of the Islamic Republic of Iran Ministry of Islamic Guidance, Tehran, 1985 |
| | Islamic Revolution of Iran |

Islamic Propagation
Organization, Tehran, 1991

A Glance at the Islamic
Republic of Iran
Ministry of Foreign Affairs of
the Islamic Republic of Iran,
Tehran, 1990